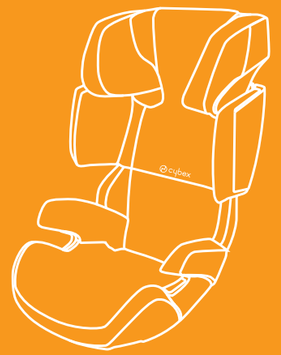
CYBEX Industrial Ltd.
1F, Sunning Plaza | 10 Hysan Avenue | Hong Kong

info@cybex-online.com / www.cybex-online.com

C223_876_01H

CYBEX Pallas | ECE R44/04, Gr I – ca. 9M–4Y (9-18kg/20-40lbs) |



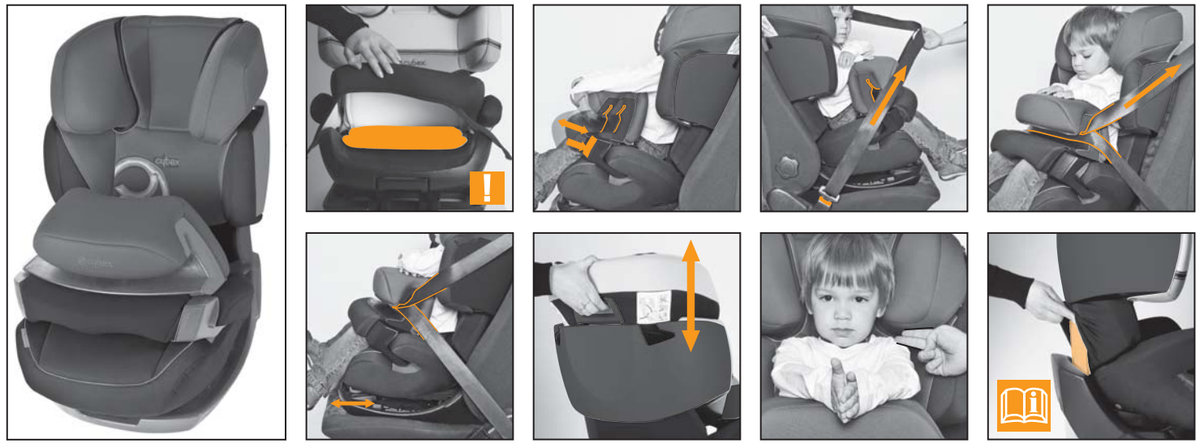
CYBEX Solution X | ECE R44/04, Gr II/III – ca. 3–12Y (15-36kg/33–79lbs) |

CYBEX PALLAS
USER GUIDE

DK / FI / SE / NO / RU / PL / CZ / EN / TR

DK – Gruppe I (9-18 kg) / FI – Ryhmä I (9–18 kg) / SE – Grupp I (9-18 kg) / NO – Gruppe I (9–18 kg) / RU – 1-ая группа (9-18кг) /
PL – Grupa I (9-18 kg) / CZ – Skupina I (9-18kg) / EN – Group I (9-18 kg) / TR – Grup I (9-18 kg)

DK – kort vejledning / FI – Lyhyt käyttöopas / SE – kortversion / NO – hurtigveiledning / RU – короткое руководство /
PL – Instrukcja skrócona / CZ – krátké instrukce / EN – Short manual / TR – Kısa bilgi



DK Advarsel! Denne korte vejledning fungerer kun som en oversigt. For at opnå maksimal beskyttelse og den bedste komfort for barnet er det vigtigt at læse og følge hele betjeningsvejledningen omhyggeligt.

FI Varoitus! Tämä lyhyt käyttöopas toimii ainoastaan tiivistelmänä. Istuimen turvallisen ja mukavan käytön takaamiseksi on tärkeää, että luet koko käyttöoppaan huolellisesti läpi ja noudatat oppaassa annettuja ohjeita.

SE Varning! Denna kortversion är bara en sammanfattning. För att säkerställa maximal säkerhet och komfort för barnet är det mycket viktigt att du läser igenom och följer hela bruksanvisningen noga.

NO Advarsel! Denne hurtigveiledningen er bare ment å gi en oversikt. For maksimal beskyttelse og best mulig komfort for barnet, er det viktig at du leser og følger anvisningene i den fullstendige bruksanvisningen.

DK – Gruppe II/III (15-36 kg) / FI – Ryhmä II ja III (15–36 kg) / SE – Grupp II/III (15-36 kg) / NO – Gruppe II/III (15–36 kg) /
RU – 2/3 группа (15-36кг) / PL – Grupa II/III (15-36 kg) / CZ – Skupina II/III (15-36kg) / EN – Group II / III (15-36 kg) / TR – Grup II/III (15-36 kg)

DK – kort vejledning / FI – Lyhyt käyttöopas / SE – kortversion / NO – hurtigveiledning / RU – короткое руководство /
PL – Instrukcja skrócona / CZ – krátké instrukce / EN – Short manual / TR – Kısa bilgi

RU Предупреждение! Это короткое руководство служит только как краткий обзор. Для максимального удобства и защиты вашего ребенка, внимательно прочтите и соблюдайте указания всей инструкции.

PL Ostrzeżenie! Instrukcja ta jest tylko obrazkowym streszczeniem. Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo i wygodę, należy uważnie przeczytać całą instrukcję.

CZ Varování! Tyto krátké instrukce slouží pouze jako přehled. Pro maximální ochranu a pohodlí dítěte je nezbytné si důkladně přečíst celý návod k použití a řídit se jím.

EN Warning! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child, it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.

TR Uyarı: Bu kısa kılavuz bir özet niteliğindedir. Çocuğunuzun maksimum güvenlik ve konforu için, ürün kullanım kılavuzunu okumanız ve yazılanları uygulamanız çok önemlidir.

Kære kunde!

TAK FORDI DU KØBTE CYBEX PALLAS.
VI HAR UDVIKLET CYBEX PALLAS MED FOKUS PÅ SIKKERHED, KOMFORT OG BRUGERVENLIGHED. PRODUKTET ER FREMSTILLET UNDER SÆRLIG KVALITETSKONTROL OG LEVER OP TIL DE STRENGESTE SIKKERHEDSKRAV.

Hyvä asiakas!

KIITÄMME SINUA CYBEX PALLAS -TURVAISTUIMEN OSTOSTA.
VAKUUTAMME, ETTÄ CYBEX PALLAS -TURVAISTUIMEN KEHITTÄMISESSÄ ON KESKITETTY ISTUIMEN TURVALLISUUTEEN, MUKAVUUTEEN JA KÄYTTÄJÄYSTÄVÄLLISYYTEEN. TUOTE VALMISTETAAN TARKAN LAADUNVALVONNAN ALAISENA, JA SE ON TIUKKOJEN TURVALLISUUSVAATIMUSTEN MUKAINEN.

Bästa kund!

TACK FÖR ATT DU VALDE ATT KÖPA CYBEX PALLAS.
VI FÖRSÄKRAR ATT SÄKERHET, KOMFORT OCH ENKEL ANVÄNDNING HAR STÅTT I FOKUS VID UTVECKLINGEN AV CYBEX PALLAS. PRODUKTEN HAR TILLVERKATS UNDER NOGGRANN KVALITETSKONTROLL OCH UPPFYLLER DE STRÄNGASTE SÄKERHETSKRAVEN.

CYBEX PALLAS AUTOSTOL
Autostol med ryglæn og hovedstøtte på justerbart stel med justerbar mavepude.
Anbefales til:
Alder: Fra cirka 9 måneder til 4 år
Vægt: 9-18 kg
Til bilsæder med trepunktsseler, der er forsynet med selestrammer
Godkendelser:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas – gruppe I 9-18 kg
CYBEX Solution X – gruppe II/III 15-36 kg

CYBEX PALLAS - TURVAISTUIN
säädettävä päärunko, jossa on istuintyyny selkänojalla ja päätuella sekä säädettävä törmäystyyny.
Suositellaan:
Ikä: 9 kuukautta–4 vuotta
Paino: 9–18 kg
Ajoneuvojen istuimiin, joissa on automaattinen kolmipisteturvavyö.
Hyväksyntä:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas - Ryhmä I 9–18 kg
CYBEX Solution X - Ryhmä II ja III 15–36 kg

CYBEX PALLAS BILBARNSTOL
Bälteskudde med rygg- och huvudstöd på en justerbar ram med en justerbar krockkudde.
Rekommenderas för:
Ålder: från cirka 9 månader till 4 år
Vikt: 9 till 18 kg
För bilsäten med trepunktsbälte
Godkännande:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas - Grupp I 9 till 18 kg
CYBEX Solution X - Grupp II/III 15 till 36 kg

DK INDHOLD

Advarsel! For at yde maksimal beskyttelse for dit barn er det afgørende, at CYBEX Pallas monteres og anvendes i overensstemmelse med instruktionerne i denne vejledning.

Bemærk! Sørg for at opbevare brugervejledningen let tilgængeligt til fremtidig brug (fx under elastikbetrækket på bagsiden af ryglænet).
Bemærk! I henhold til nationale bestemmelser kan produktegenskaberne variere.

Kort vejledning Gruppe I 1
Kort vejledning Gruppe II/III 2
Godkendelse 5
Den rigtige placering i bilen 7
Sikring af barnet 9
Indstilling til barnets størrelse 9
Afmontering af sædeindlæg 9
Indstilling af mavepude – ECE-Gruppe I (9-18 kg) 11
Oprejst og tilbagelænet position – ECE-Gruppe I (9-18 kg) 11
Indstilling af nakkestøtte 11
Fastspænding af sele med mavepude: ECE-gruppe I (9-18kg) 13
Skift fra gruppe I (9-18 kg) til gruppe II/III (15-36 kg) 13
Fastspænding af sele uden mavepude – ECE gruppe II/III (15-36 kg) 15
Er barnet korrekt fastspændt? 15
Vedligeholdelse 17
Afmontering af sædebetræk 17
Afmontering af ryglænets betræk 17
Rengøring 17
Forholdsregler efter en ulykke 19
Produktets levetid 19
Bortskaffelse 19
Garanti 21

FI SISÄLLYSLUETTELO

Varoitus! Lapsen turvallisuuden takaamiseksi on tärkeää, että CYBEX Pallas -turvaistuimen asennus ja käyttö tapahtuvat tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.

Huomio! Säilytä käyttöopasta paikassa, missä se pysyy tallessa.
Huom! Tuotteen piirteissä voi olla eroa eri maiden säännöistä riippuen.

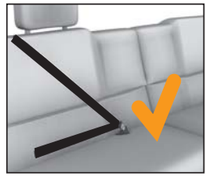
Lyhyt käyttöopas Ryhmä I 1
Lyhyt käyttöopas Ryhmä II ja III 2
Hyväksyntä – kelpoisuus 5
Oikea paikka ajoneuvossa 8
Lapsen suojaaminen 10
Istuimen säätäminen koon mukaan 10
Korokkeen poistaminen 10
Törmäystyynyn säätäminen – ECE Ryhmä I (9–18 kg) 12
Istuma- ja makuuasento – ECE Ryhmä I (9–18 kg) 12
Päântuen säätäminen 12
Turvavyön kiinnittäminen törmäystyynyä käytettäessä — ECE-painoluokka I (9-18 kg) 14
Siirtyminen painoluokasta I (9-18 kg) luokkiin II ja III (15-36 kg) 14
Turvavyön kiinnittäminen ilman törmäystyynyä – ECE-painoluokka II/III (15-36 kg) 16
Onko lapsi kiinnitetty istuimeen oikein? 16
Tuotteen huolto 18
Istuimen päällysteen poistaminen 18
Selkänojan päällysteen poistaminen 18
Puhdistus 18
Toiminta onnettomuuden jälkeen 20
Tuotteen kestävyys 20
Käytöstä poistaminen 20
Takuu 22

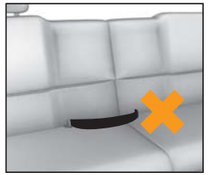
SE INNEHÅLL

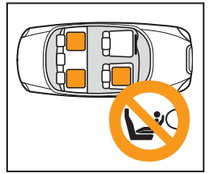
Varning! För att garantera barnets säkerhet är det mycket viktigt att CYBEX Pallas används och monteras i enlighet med bruksanvisningen.

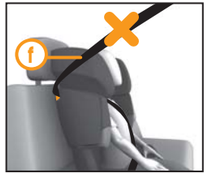
Obs! Förvara bruksanvisningen under den elastiska klädseln på ryggstödets baksida.
Observera! Enligt lokala bestämmelser kan produktutförandet skilja sig åt.

Kort bruksanvisning grupp I 1
Kort bruksanvisning grupp II/III 2
Godkännande 5
Den rätta positionen i bilen 8
Spänna fast barnet 10
Justera efter kroppsstorleken 10
Att avlägsna insatsen 10
Justera krockkudden – ECE-grupp I (9-18 kg) 12
Sittande och liggande position – ECE-grupp I (9-18 kg) 12
Justera huvudstödet 12
Fastsättning av säkerhetsbälte med krockkudden insatt - ECE grupp I (9-18kg) 14
Byte från grupp I (9-18kg) till grupp II/III (15-36kg) 14
Spänn fast bFastsättning av säkerhetsbälte utan krockkudde - ECE group II/III (15-36kg) 16
Är ditt barn ordentligt fastspänt? 16
Skötselråd 18
Att ta bort sitsöverdraget 18
Avlägsna sitsöverdraget från ryggstödet 18
Rengöring 18
Så här gör du efter en olycka 20
Produktens hållbarhet 20
Återvinning 20
Garanti 22









DEN RIGTIGE PLACERING I BILEN

CYBEX Pallas kan anvendes på alle bilsæder, der har trepunktssele. Det anbefales at benytte autostolen på bilens bagsæde. På forsædet er barnet udsat for større risiko i tilfælde af en ulykke.

Advarsel! Anvend ikke CYBEX Pallas sammen med topunktssele eller hoftesele. Hvis barnet fastspændes med topunktssele, kan det pådrage sig livsfarlige kvæstelser ved en ulykke.

Autostolen må kun ekstraordinært benyttes på passagersædet. Vær i givet fald opmærksom på følgende:

- I biler med airbag skubbes passagersædet så langt tilbage som muligt. Sørg for, at det øverste punkt på bilens sele forbliver bag autostolens seleføring.
- Overhold nøje bilproducentens anvisninger.

Advarsel! ! Bilens sele (f) skal føres diagonalt bagfra og må aldrig føre fremad til det øverste selepunkt på forsædet i bilen. Hvis justering ikke er mulig, fx ved at skubbe sædet fremad eller montere autostolen på et andet sæde i bilen, er autostolen ikke egnet til denne bil.

Bagage eller andre genstande i bilen kan medføre kvæstelse i tilfælde af en ulykke og skal altid fastgøres på forsvarlig vis. Løse dele kan være livsfarlige i tilfælde af kollision.

Advarsel! Autostolen må ikke benyttes i biler med sidevendte passagersæder. I biler med bagudvendte passagersæder, fx i varevogn eller minibus, må autostolen kun anvendes, hvis bilens sæde er godkendt til voksne. Nakkestøtten må ikke fjernes, når autostolen monteres på et bagudvendt passagersæde! Autostolen skal være fastspændt, også når den ikke er i brug. Det skyldes, at en ikke monteret autostol kan forvolde skade på fører eller passagerer i tilfælde af nødopbremsning eller sammenstød.

Bemærk! Lad aldrig barnet være uden opsyn i bilen.

OIKEA PAIKKA AJONEUVOSSA

CYBEX Pallas -turvaistuinta voi käyttää kaikissa istuimissa, joissa on kolmipisteturvavyö. Suosittelemme istuimen käyttämistä ajoneuvon takapenkillä. Onnettomuustilanteissa lapsen turvallisuus on usein suuremmassa vaarassa etupenkillä.

Varoitus! Istuinta ei voi käyttää kaksipisteturvavyön tai lantioturvavyön kanssa. Käytettäessä kaksipisteturvavyötä lapsi saattaa saada kuolettavia vammoja onnettomuuden sattuessa..

Poikkeustapauksissa istuin voidaan kiinnittää myös etuistuimeen. Huomioi seuraavat kohdat kyseisissä tapauksissa:

- Jos autossa on turvatyyny, etuistuin tulee vetää mahdollisimman taakse. Varmista, että ajoneuvon turvavyön ylävyö on ja pysyy istuimen takana olevassa turvavyön ohjaimessa.
- Ajoneuvon valmistajan antamia ohjeita on noudatettava aina.

Varoitus! Ajoneuvon istuimen turvavyön (f) on kuljettava aina viistosti takapuolelta eikä se saa koskaan kulkea etuistuimen etuosaan. Jos et pysty säätämään turvavyötä kyseisellä tavalla esimerkiksi työntämällä istuinta eteenpäin tai asettamalla turvaistuinta auton eri istuimeen, lasten turvaistuin ei sovellu käytettäväksi ajoneuvossa.

Matkatavarat ja muut autossa kuljetettavat esineet, jotka saattavat aiheuttaa vammoja onnettomuuden sattuessa, on kiinnitettävä aina kunnolla.

Varoitus! Ajoneuvoissa, joissa matkustajan istuimet on sijoitettu sivuttain auton kulkusuuntaan nähden, tämän turvaistuimen käyttö ei ole sallittua. Istuimilla, jotka ovat sijoitettu vasten ajoneuvon kulkusuuntaa, esim. pakettiautossa tai minibussissa, turvaistuimen käyttö on sallittua edellyttäen, että istuin on hyväksytty aikuiselle matkustajalle. Varmista, että auton istuimen niskatuki on käytössä asennettaessa turvaistuin autonistuimelle, joka on vasten auton kulkusuuntaa.. Turvaistuimen täytyy olla aina kiinnitettynä turvavyöllä, vaikka se ei ole käytössä, jotta kuljettaja tai matkustajat eivät loukkaantuisi irtonaisen istuimen vuoksi hätäjarrutuksessa tai kolarissa.

Huomio! Älä koskaan jätä lasta autoon ilman valvontaa.

RÄTT PLATS I BILEN

CYBEX Pallas kan placeras var som helst i bilen där ett trepunktsbälte finns att tillgå. Vi rekommenderar att barnet sitter i baksätet eftersom framsätet i allmänhet är mer utsatt i händelse av en olycka.

Varning! Det är inte tillåtet att använda bilbarnstolen med tvåpunkts- eller höftbälten. Användning av tvåpunktsbälte kan orsaka livshotande skador på barnet i händelse av en olycka.

I undantagsfall kan bilbarnstolen placeras på passagerarplatsen. Observera i så fall följande:

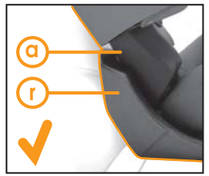
- Om bilen har krockkudde på passagerarsidan ska framsätet vara maximalt tillbakaskjutet. Se till att övre delen av bilens säkerhetsbälte alltid befinner sig bakom bilbarnstolens bältesöppning.
- Du måste följa biltillverkarens anvisningar.

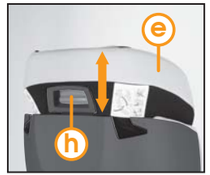
Varning! Bilbältet (f) måste löpa diagonalt bakifrån. Under inga omständigheter får bältet löpa framifrån genom bilstolens bältesöppning. Om det inte går att placera bilbarnstolen så att detta undviks, till exempel genom att flytta bilens säte eller placera bilbarnstolen på annan plats i bilen, är stolen inte lämplig för den här typen av bil.

Bagage eller andra lösa föremål som befinner sig i bilen och som kan orsaka skada vid en olycka måste göras fast och placeras på ett säkert sätt.

Varning! I fordon där passagerarsätena sitter sidledes är användningen av denna bilbarnstol förbjuden. För säten som är riktade mot färdriktningen, t.ex. en skåpbil eller minibuss, är det tillåtet att använda bilbarnstolen under förutsättning att bilsätet som bilbarnstolen fästs i är godkänt för en vuxen passagerare. Se till att huvudstödet inte tas av när bilbarnstolen monteras på ett bilsäte som sitter mot färdriktningen! Säkerhetsbältet måste vara fäst kring bilbarnstolen även när den inte används. Detta för att undvika att föraren eller någon passagerare skadas av en lös bilbarnstol vid en ev. nödbromsning eller krock.

Obs! Lämna aldrig barnet i bilen utan uppsikt.





SIKRING AF BARNET

Placer autostolen på det ønskede sæde i bilen.

- Sørg for, at autostolens ryglæn (a) hviler fladt mod bilsædets ryglæn, således at autostolen på ingen måde er tilbagelænet.
- Hvis bilsædets nakkestøtte er i vejen, trækkes denne helt ud, drejes rundt eller fjernes helt.
- Autostolens ryglæn (a) passer perfekt næsten uanset bilsædets hældning.

Advarsel! Ryglænet på CYBEX Pallas skal hvile fladt mod bilsædets ryglæn. Autostolen monteres stramt på sædet ved at skubbe autostolens sæde bagud. For at yde maksimal beskyttelse af barnet skal autostolen være i normal, oprejst position!

Bemærk! Brugen af autostole kan synligt slide på visse bilsædebetræk af sart materiale (fx velour, læder, etc.). For at undgå dette kan et tæppe eller håndklæde placeres under autostolen.

INDSTILLING TIL BARNETS STØRRELSE

For korrekt højdejustering af CYBEX autostol medfølger et indlæg (i), som allerede er monteret ved køb af stolen.

- Det anbefales at bruge dette højdejusteringsindlæg (i), når barnet er 9-18 måneder.
- Til børn over 19 måneder kan indlægget fjernes.
- Derefter indstilles højden ved at flytte nakkestøtten (e) til den korrekte position. Træk i glideskinnen for at frigøre nakkestøtten.
- Sædet er korrekt indstillet, hvis du kan føre 2 fingre ind imellem nakkestøttens nederste kant og barnets skulder.

Bemærk! Kun hvis skulder- og nakkestøtten (e) er korrekt indstillet, yder de optimal beskyttelse og komfort for dit barn og sikrer samtidig den bedst mulige placering af skråselen (f). Højden (e) kan indstilles i 11 positioner. Skulderstøtten er fastgjort til nakkestøtten og skal ikke indstilles separat.

AFMONTERING AF SÆDEINDLÆG

1. Åbn sædebetrækkets forreste trykknapper.
2. Løft sædebetrækket, indtil højdeindlægget let kan fjernes forfra.
3. Fjern sædeindlægget i henhold til ovenstående aldersanbefaling.
4. Sæt sædebetrækket tilbage i udgangspositionen og luk trykknapperne.

LAPSEN SUOJAAMINEN

Kiinnitä lasten turvaistuin sille tarkoitettuun auton istuimeen.

- Varmista, että turvaistuimen selkänoja (a) on auton istuimen selkänojaa vasten niin, ettei turvaistuin ole makuuasennossa.
- Käytettäessä lasten turvaistuinta auton istuimissa, jotka on verhoiltu jollakin herkällä materiaalilla (kuten veluurilla tai nahalla), istuimen verhoilu voi kulua ja repeytyä. Jottei näin käy, laita turvaistuimen alle jokin peite tai pyyhe.
- Jos turvaistuin hankaa auton istuimen päintukea, vedä päintuki mahdollisimman ylös, irrota se kokonaan tai käännä se toisinpäin. Selkänoja (a) on helppo säätää vastaamaan ajoneuvon istuimen lähes jokaista asentoa. Lapsen turvallisuuden takaamiseksi parhaalla mahdollisella tavalla istuimen on oltava pystysuorassa asennossa!

Varoitus! Pallas -turvaistuimen selkänojan tulee nojata tasaisesti auton istuimen selkänojaa vasten. Työnnettäessä turvaistuinta taaksepäin istuinta on painettava kevyesti auton istuinta vasten.

Huom! Käytettäessä lasten turvaistuinta auton istuimilla, jotka on verhoiltu jollakin herkällä materiaalilla (kuten velourila tai nahalla) istuimen verhoilu voi kulua ja repeytyä. Jottei näin käy, laita turvaistuimen alle jokin peite tai pyyhe.

ISTUIMEN SÄÄTÄMINEN KOON MUKAAN

CYBEX-lastenistuimessa korkeudensäätömekanismi (i) on asennettu valmiiksi istuimen päällysteen alle oikean korkeuden säätämistä varten.

- Tämän korkeudensäätömekanismin (i) käyttäminen on suositeltavaa, kun istuinta käyttää 9–18 kuukautta vanha lapsi.
- Jos lapsi on yli 19 kuukautta vanha, mekanismi voidaan poistaa.
- Tämän jälkeen korkeutta voi säätää siirtämällä niskatuki (e) oikeaan asentoon. Vapauta niskatuki vetämällä liukukytkimestä (h).
- Korkeutta on säädettävä niin, että päintuen alareunan ja lapsen hartioiden väliin mahtuu kaksi sormea.

Huomio! Vain parhaalla mahdollisella tavalla säädetty hartia- ja päintuen (e) korkeus takaa sen, että turvaistuinta on turvallista ja mukava käyttää. Se takaa myös sen, että olkavyö (f) on parhaassa mahdollisessa asennossa. Voit säätää hartia- ja päintuen (e) korkeutta 11 eri asentoon. Hartiatuki on kiinni päintuessa eikä sitä voi säätää erikseen.

KOROKKEEN POISTAMINEN

1. Avaa korokkeen päällysteen etupuolen painonapit.
2. Nosta korokkeen päällystettä, kunnes korkeudensäätömekanismi on helppo poistaa etupuolelta.
3. Poista korkeudensäätömekanismi edellä esitettyjen ikäsuosituksen mukaisesti.
4. Aseta istuimen päällyste takaisin paikalleen ja kiinnitä painonapit.

ATT SPÄNNA FAST BARNET

Placera bilbarnstolen i bilsätet.

- Se till att bilbarnstolens ryggstöd (a) lutar mot bilsätets ryggstöd. Bilbarnstolen får under inga omständigheter monteras i sitt sovläge.
- Vissa bilklädslar är tillverkade av känsliga material (till exempel velourtyg, läder etc.) och användningen av bilbarnstol kan leda till synligt slitage. För att undvika detta kan du lägga en filt eller handduk under bilbarnstolen.
- Om baksätets nackstöd är i vägen gör du plats för bilbarnstolen genom att ta bort eller vrida på det. Ryggstödet (a) anpassas enkelt till baksätets lutning. Bästa möjliga skydd för barnet uppnås om bilbarnstolens rygg är i normalt upprätt läge!

Varning! Ryggstödet till Pallas måste ligga an plant mot bilsätets upprätta del. Skjut sittkudden bakåt så att stolen ligger an ordentligt mot bilsätet.

OBS! På bilstolar tillverkade med klädsel av velor, läder mm. kan stolen förorsaka spar av slitage. Lägg en matta eller en handduk under bilstolen för att undvika detta.

JUSTERA EFTER KROPPSSTORLEKEN

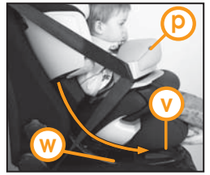
För att kunna längdjustera CYBEX barnstol medföljer ett inlägg (i). Inlägget är redan monterat under sitsöverdraget vid köpet.

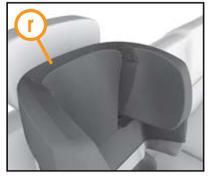
- Det rekommenderas att använda detta inlägg (i) när barnet är mellan 9 och 18 månader.
- För barn över 19 månader kan inlägget tas bort.
- Därefter sker längdjusteringen genom att huvudstödet (e) flyttas till rätt läge. Dra i handgreppet (h) för att lossa huvudstödet.
- Efter justeringen ska du få in två fingrar mellan huvudstödets nedre kant och barnets axel.

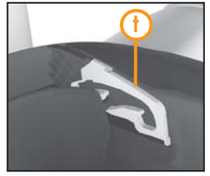
Observera! Axel- och huvudstödet (e) måste längdjusterats på rätt sätt för att ge ditt barn det bästa skyddet och den bästa komforten. Det garanterar också att bilbältet (f) hamnar i rätt läge. Du kan justera längden (e) i 11 lägen. Axelstödet sitter fast i huvudstödet och behöver inte justeras separat.

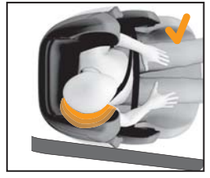
ATT AVLÄGSNA INSATSEN

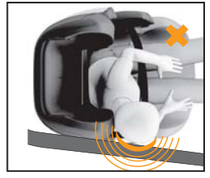
1. Lossa de främre tryckknapparna på bälteskuddens överdrag.
2. Lyft upp bälteskuddens överdrag så att insatsen enkelt kan tas ut framifrån.
3. Ta ut insatsen enligt åldersrekommendationerna ovan.
4. Trä på överdraget igen och fäst tryckknapparna.











INDSTILLING AF MAVEPUDE – ECE-GRUPPE I (9-18 KG)

Ved tryk på de to knapper (z) glider mavepuden (p) ind i den forreste position. Når knapperne (z) udløses, låses mavepuden (p) i denne position.
Mavepudens sidedele (p) passer nøjagtigt ind i sædets armlæn. Derved forbindes mavepuden (p) og sædet (d).
Mavepuden skal indstilles nøjagtigt således, at den rører barnets bryst men ikke trykker på barnets krop.
Advarsel! Mavepuden (p) må kun benyttes sammen med autostolens base (w) og kun op til en maks. vægt på 18kg!

OPREJST OG TILBAGELÆNET POSITION – ECE-GRUPPE I (9-18 KG)

Det er ikke nødvendigt at åbne bilens selesystem (f) for at sætte Pallas i tilbagelænet position.
- Når barnet er ved at falde i søvn, trækkes i håndtaget (v), hvorved autostolen automatisk glider ned.
- Når barnet ikke længere sidder i autostolen, kan stolen føres tilbage i oprejst position ved at trække i håndtaget (v) og presse let på sædet (d).

Advarsel! Sørg for, at vippemekanismens håndtag låses med et tydeligt "KLIK" uanset position. Vippefunktionen er kun godkendt til ECE-gruppe I (9-18 kg) sammen med basen (w) og mavepuden (p)!
Bemærk! Sørg for, at både hofteselen og skulderselen altid er fastspændt stramt.

INDSTILLING AF NAKKESTØTTE

CYBEX Pallas er udstyret med vippenakkestøtte (r), som hindrer barnets hoved i at falde forover, når barnet sover. Desuden sikrer den justerbare nakkestøtte bedre komfort for barnet under kørslen.
Bemærk! Sørg for, at barnets hoved altid hviler op ad nakkestøtten, da nakkestøtten ellers ikke yder optimal beskyttelse i tilfælde af sidekollision.
Ved at løfte nakkestøtten let, kan nakkestøttens hældning (r) indstilles i tre forskellige positioner.
Advarsel! Låsemekanismen (t) må aldrig blokeres af nogen genstand! I tilfælde af en ulykke er det vigtigt, at nakkestøtten kan vippe frit, da barnet ellers kan blive kvæstet.

TÖRMÄYSTYYNYN SÄÄTÄMINEN – ECE-RYHMÄ I (9–18 KG)

Kun painat nappeja (z), törmäystyyny (p) liukuu etuasentoon. Kun vapautat napit (z), törmäystyyny (p) lukittuu paikalleen.
Törmäystyynyn sivuosat (p) sopivat täsmälleen sisäketyynyn käsinojiin. Ne kiinnittävät törmäystyynyn (p) ja sisäkkeen (d) toisiinsa.
Törmäystyyny tulee säätää niin, että se koskettaa lapsen rintaa. Se ei saa kuitenkaan painaa lapsen vartaloa.
Varoitus! Törmäystyynyä (p) ja päärunkoa (w) saa käyttää vain samanaikaisesti. Lapsen paino ei saa ylittää 18 kg!

ISTUMA- JA MAKUUASENTO – ECE-RYHMÄ I (9–18 KG)

Jotta Pallas-turvaistuin voidaan asettaa makuuasentoon, auton turvavöitä ei tarvitse avata (f).
- Kun lapsi on nukahtamassa, vedä kahvaa (v), jolloin istuin liukuu makuuasentoon automaattisesti.
- Kun lapsi ei enää istu turvaistuimessa, voit nostaa istuimen pystyasentoon vetämällä uudelleen kahvasta (v) ja painamalla kevyesti sisäkettä vasten.

Varoitus! Varmista, että laskumekanismin kahva (v) lukittuu kuuluvasti paikalleen. Makuuasennon käyttö on sallittua vain silloin, kun lapsi kuuluu ECE-ryhmään 1 (9–18kg) ja kun käytössä on päärunko (w) ja törmäystyyny (p)!
Huomio! Varmista, että lantio- ja olkavyö on kiinnitetty aina tiukasti.

SÄÄDETTÄVÄ PÄÄNTUKI

CYBEX Pallas -turvaistuimessa on säädettävä pääntuki (r), joka estää lapsen pään notkahtamisen eteenpäin lapsen nukahtaessa. Pääntuki lisää myös lapsen matkustusmukavuutta ajon aikana.
Huomio! Varmista, että lapsen pää on aina kosketuksissa säädettävään pääntukeen. Muutoin pääntuki ei suojaa lasta parhaalla mahdollisella tavalla onnettomuustilanteessa.
Pääntuen (r) voi säätää kolmeen eri asentoon nostamalla pääntukea kevyesti.
Varoitus! Lukituslaitteen (t) toimintaa ei saa koskaan estää! Pääntuen on päästävä kallistumaan vapaasti onnettomuustilanteessa, sillä lapsi voi muuten loukkaantua.

JUSTERA KROCKKUDDEN – ECE-GRUPP I (9-18 KG)

Tryck på knapparna (z) så glider krockkudden (p) till sin främre position. Genom att släppa knapparna (z) låses krockkudden (p) i sin position.
Krockkuddens (p) sidodelar passar exakt in i bälteskuddens armstöd. De kopplar samman krockkudden (p) och bälteskudden (d).
Krockkudden bör justeras så att den rör vid barnets bröstkorg. Men den ska inte trycka mot barnets kropp.
Varning! Krockkudden (p) och ramen (w) får bara användas tillsammans och bara upp till en maxvikt på 18 kg!

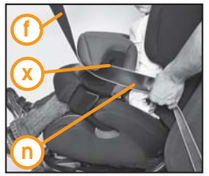
SITTANDE OCH LIGGANDE POSITION – ECE-GRUPP I (9-18 KG)

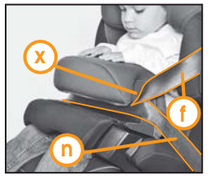
Du behöver inte knäppa upp bilbältet (f) för att justera din Pallas till liggande position.
- Dra i handtaget (v) när barnet håller på att somna så fälls stolen ner automatiskt.
- När barnet lämnat bilen kan du föra stolen till upprätt position igen genom att dra i handtaget (v) och trycka lätt mot bälteskudden.

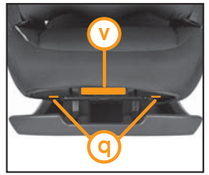
Varning! Se till att handtaget (v) som ryggstödet justeras med låses fast i en position med ett ljudligt klick. Den liggande positionen är bara godkänd för ECE-grupp I (9-18 kg) i kombination med ramen (w) och krockkudden (p)!
Observera! Se alltid till att både midje- och diagonaldelen av bältet är ordentligt sträckt.

STÄLLBART HUVUDSTÖD

CYBEX Pallas har ett huvudstöd som går att luta (r). Om barnet skulle somna hindras huvudet från att falla framåt. Dessutom bidrar det ställbara huvudstödet till att blir det bekvämare för barnet under bilresan.
Obs! Se till att barnets huvud alltid har kontakt med det ställbara huvudstödet. I annat fall ger huvudstödet inte det optimala skyddet vid sidokollisioner.
Genom att lyfta lätt på huvudstödet kan huvudstödet (r) lutas i tre olika lägen.
Varning! Låsanordningen (t) får inte blockeras av något föremål! Vid en olycka måste fri rörelse garanteras för att skydda barnet från skador.







FASTSPÆNDING AF SELE MED MAVEPUDE – ECE-GRUPPE I (9-18KG)

1. Anbring barnet i autostolen.
2. Fastgør den tidligere indstillede mavepude til autostolen. Se afsnittet Indstilling af mavepude.
3. Før hofteselen (n) ind i de dertil beregnede selekanaler (x) (markeret med rødt) på mavepuden.

Advarsel! Selen må aldrig være snoet!

4. Indsæt selespændet (m) i selelåsen (l). Vent, til der høres et tydeligt "KLIK".
5. Træk nu i skulderselen (f) for at stramme hofteselen (n).
6. Før skulderselen (f) parallelt med hofteselen gennem samme selekanal (x).
7. Stram selen (f) og kontrollér, at selerne (f) og (n) er ført ind i selekanalen (x) i hele bredden.

SKIFT FRA GRUPPE I (9-18 KG) TIL GRUPPE II/III (15-36 KG)

1. Fjern mavepuden (p).
2. Tryk på udløserknapperne (q), indtil du mærker modstand (d), og træk mavepuden væk fra rammen, indtil du mærker modstand.
3. Træk herefter i vippehåndtaget (v), der er placeret midt på bunden af sædet (d) og træk sædet helt fri af basen (w).
4. Det anbefales at sætte sædet i tilbagelænet position, når afstandsstykkerne (s) skal afmonteres.
5. Træk i ryglænets betræk (a), indtil fingerhullet på bagsiden af ryglænet bliver synligt.
6. Før udløserknappen ind i fingerhullet og træk afstandsstykkerne (s) ud af ryglænet.
7. Gentag denne fremgangsmåde i ryglænets modsatte side.

Bemærk! Opbevar alle delene samlet et passende sted.

Advarsel! For genmontering udfør de nævnte trin i omvendt rækkefølge. Se i brugervejledningen på forhånd for at sikre, at der ikke er manglende dele.

TURVAVYÖN KIINNITTÄMINEN TÖRMÄYSTYYNYÄ KÄYTETTÄESSÄ - ECE-PAINOLUOKKA I (9-18 KG)

1. Aseta lapsi turvaistuimeen.
2. Kiinnitä aiemmin säädetty törmäystyyny turvaistuimeen. Lisätietoja on kohdassa Törmäystyynyn säätäminen.
3. Liu`uta lantiovyö (n) törmäystyynyssä olevaan turvavyön ohjaimeen (x) (merkitty punaisella).

Varoitus! Älä koskaan kierrä turvavyötä!

4. Kiinnitä turvavyön ohjain (m) turvavyön lukkoon (l). Turvavyö on kiinni, kun kuulet napsahduksen.
5. Kiristä sitten lannevyötä (n) vetämällä olkavyötä (f).
6. Liu`uta olkavyö (f) yhdensuuntaisesti lannevyön kanssa samaan turvavyön uomaan (x).
7. Kiristä vyö (f) ja varmista, että vyöt (f jan) kulkevat kokonaan (koko leveydeltään) vyön uoman (x) sisällä.

SIIRTYMINEN PAINOLUOKASTA I (9-18 KG) LUOKKIIN II JA III (15-36 KG)

1. Poista törmäystyyny (p).
2. Paina sisäkkeen (d) alla olevia vapautuspainikkeita (q) ja vedä sisäkettä pois päärungosta, kunnes se ei enää liiku.
3. Vedä sitten sisäkkeen (d) alla keskellä olevaa laskumekanismin kahvaa (v) ja vedä sitten sisäke kokonaan pois rungosta (w).
4. Välikkeitä (s) poistettaessa turvaistuin on suositeltavaa asettaa makuuasentoon.
5. Tuo esiin selkänojan takaosassa oleva sormenreikä nostamalla ylös selkänojan päällyste (a).
6. Paina reiän sisällä olevaa vapautuspainiketta ja vedä välikkeet (s) pois selkänojasta.
7. Toista tämä toimenpide selkänojan toisella puolella.

Huomio! Säilytä kaikkia varaosia asianmukaisesti samassa paikassa.

Varoitus! Toista nämä vaiheet päinvastaisessa järjestyksessä, kun haluat asentaa osat uudelleen paikalleen. Tarkista etukäteen käyttöoppaasta, että kaikki osat ovat tallella.

FASTSÄTTNING AV SÄKERHETSBÄLTE MED KROCKKUDDEN INSATT - ECE GRUPP I (9-18KG)

1. Sätt barnet i bilbarnstolen.
2. Sätt fast den sedan tidigare justerade krockkudden på stolen. Se kapitel Justering av krockkudden).
3. För in bilbältets midjedel (n) i den avsedda bältesfåran (x) (rödmarkerad) i krockkudden.

Varning! Snurra aldrig bältet!

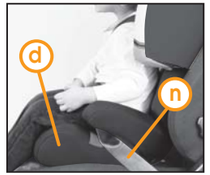
4. För in bältestungan (m) i bältesläset (l). Lyssna efter ett ljudligt "KLICK".
5. Dra i bilbältets diagonaldel (f) för att sträcka midjedelen (n).
6. För in diagonaldelen (f) parallellt med midjedelen i samma bältesfåra (x).
7. Dra åt bältet (f) och se till att bältesdelarna (f) och (n) löper genom hela bältesfåran (x).

BYTE FRÅN GRUPP I (9-18KG) TILL GRUPP II/III (15-36KG)

1. Avlägsna krockkudden (p).
2. Tryck in knapparna (q) på bälteskuddens undersida (d) och för den bort ifrån ramen tills du känner att det blir stopp.
3. Dra nu i ryggstödets justeringsspak (v) som är placerad längst ner i mitten på bälteskudden (d) och dra av bälteskudden helt från ramen (w).
4. För att avlägsna distansbrickorna (s) är det enklast att ha bilbarnstolen i liggande position.
5. Dra upp ryggstödets överdrag (a) så att du ser fingerhålet på baksidan av ryggstödet.
6. Tryck in knappen inuti fingerhålet och dra ut distansbrickorna (s) ur ryggstödet.
7. Upprepa proceduren på ryggstödets andra sida.

Observera! Förvara alla reservdelar ordentligt och på samma ställe.

Varning! Följ de här stegen i omvänd ordning för att montera ihop bilbarnstolen. Kontrollera bruksanvisningen i förväg för att försäkra dig om att det inte fattas några delar.



FASTSPÆNDING AF SELE UDEN MAVEPUDE – ECE-GRUPPE II/III (15-36 KG)

Anbring barnet i autostolen. Træk trepunktsselen ud og før den foran barnet hen til selelåsen (l).

Advarsel! Selen må aldrig være snoet!

Indsæt selespændet (m) i selelåsen (l). Et tydeligt "KLIK" indikerer, at selen er sikkert låst.

Før hofteselen (n) ind i autostolens nederste seleføringer (k). Stram hofteselen (n) ved at trække i skråselen (f), til den sidder tæt. Jo strammere selen spændes, desto bedre kan den beskytte mod kvæstelser. Skråselen og hofteselen skal begge indsættes i den nederste seleføring på siden af selelåsen.

Advarsel! Bilsædets selelås (l) må under ingen omstændigheder nå ind til den nederste seleføring (k). Hvis selen er for lang, er autostolen ikke egnet til denne bil.

Hofteselen (n) placeres i de nederste seleføringer (k) på begge sider af sædet (d).

Bemærk! Lær dit barn fra starten, at selen altid skal sidde tæt, og at barnet selv skal stramme selen ved behov.

Advarsel! Hofteselen skal på begge sider føres så lavt som muligt hen over barnets lyske for at yde optimal beskyttelse i ulykkestilfælde.

Før nu skråselen (f) gennem den øverste røde seleføring (g) på skulderstøtten (e), indtil den er inde i seleføringen.

Sørg for, at skråselen (f) sidder mellem yderkanten af skulderen og barnets hals. Juster eventuelt selens placering ved at indstille nakkestøttens højde. Nakkestøttens højde kan indstilles, mens autostolen er i bilen.

ER BARNET KORREKT FASTSPÆNDT?

For at opnå maksimal sikkerhed for dit barn kontrollér inden køreturen, at:

- hofteselen (n) sidder i de nederste seleføringer (k) på begge sider af autostolen.
- skråselen (f) også sidder i autostolens nederste seleføring (k) på siden af selelåsen.
- skråselen (f) går gennem seleføringen (g) på skulderstøtten, markeret med rødt.
- skråselen (f) føres diagonalt bagud.
- hele selen sidder tæt og ikke er snoet.

TURVAVYÖN KIINNITTÄMINEN ILMAN TÖRMÄYSTYYNYÄ - ECE-PAINOLUOKKA II/III (15-36 KG)

Laita lapsi turvaistuimeen. Vedä kolmipisteturvavyötä ja kiinnitä se lapsen etupuolelta turvavyön lukkoon.

Varoitus! Älä koskaan kierrä turvavyötä!

Kiinnitä turvavyön ohjain (m) turvavyön lukkoon (l). Paina ohjainta lukkoon, kunnes se napsahtaa. Turvavyö on nyt kiinni.

Kiinnitä lantiovyö (n) lasten turvaistuimen turvavyön alaohjaimiin (k). Kiristä lantiovyötä (n) vetämällä olkavyötä (f) niin, ettei siihen jää löysää. Mitä kireämpi vyö, sitä paremmin se suojaa vammautumiselta. Sekä olkavyö että lantiovyö kiinnitetään turvavyön lukon sivulla olevaan alaohjaimeen.

Varoitus! Auton istuimen turvavyön lukko (l) ei saa missään tapauksessa yltää turvavyön alaohjaimeen (k). Jos turvavyön hihna on liian pitkä, istuin ei sovellu silloin kyseiseen ajoneuvoon.

Lantiovyö (n) on sijoitettava turvavyön alaohjaimiin (k) istuimen molemmilla puolilla (d).

Huomio! Opeta lasta heti alusta alkaen kiinnittämään huomiota turvavyön kireyteen ja neuvo häntä kiristämään vyötä tarvittaessa itse.

Varoitus! Lantiovyön on oltava molemmilla puolilla mahdollisimman lähellä lapsen nivustaivetta, jotta se suojaa parhaalla mahdollisella tavalla onnettomuustilanteissa.

Vie sitten olkavyö (f) hartiatuen (e) punaisen turvavyön yläohjaimen (g) läpi turvavyön ohjaimen sisään.

Tarkista, että olkavyö (f) kulkee lapsen hartioiden ulomman reunan ja kaulan välistä. Säädä tarvittaessa turvavyötä säätämällä päantuen korkeutta. Pääntuen korkeutta voi säätää vielä autossa.

ONKO LAPSI KIINNITETTY ISTUIMEEN OIKEIN?

Varmista lapsen turvallisuus tarkistamalla ennen matkustamista, että:

- lantiovyö (n) kulkee turvavyön alaohjaimiin (k) istuimen molemmilla puolilla (d)
- olkavyö (f) kulkee istuimen turvavyön alaohjaimeen (k) turvavyön lukon puolella
- olkavyö (f) kulkee hartiatuen turvavyön ohjaimen (g) (punainen) läpi ja istuimen turvavyö (f) kulkee viistosti taakse
- turvavyö on kireällä eikä se ole kiertynyt.

SPÄNN FAST BFASTSÄTTNING AV SÄKERHETSBÄLTE UTAN KROCKKUDDE - ECE GROUP II/III (15-36KG)

Sätt barnet i bilbarnstolen. Dra ut trepunktsbältet en bra bit och led det runt ditt barn mot bältesläset.

Varning! Bältet får aldrig vara snott!

Sätt fast bältesspännet (m) i bältesläset (l). Det hörs ett ljudligt "KLICK" när det är låst. För in bältets höftdel (n) under sittkuddens horn (k). Sträck bältets höftdel (n) genom att dra i diagonaldelen (f) så att det sitter stramt. Ju stramare bältet sitter, desto mer skyddar det mot skador. Både bältets diagonaldel och höftdel ska föras in under sittkuddens horn på den sida där bältesläset sitter.

Varning! Under inga omständigheter får bilens bältelås (l) nå in under sittkuddens horn (k). Denna bilbarnstol är inte lämplig att använda i bilar med denna typ av långa bälten/lås.

Bältets höftdel (n) ska sitta under sittkuddens horn (k) på båda sidor av sittkudden (d).

Obs! Lär barnet redan från början att kontrollera att bältet sitter stramt och att själv sträcka det vid behov.

Varning! Bältets höftdel ska sitta så lågt som möjligt på båda sidorna, precis över ljumskarna, för att garantera maximal säkerhet i händelse av en olycka.

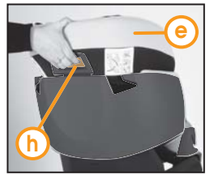
För nu in bältets diagonaldel (f) genom den övre röda bältesöppningen (g) i axelstödet (e) så att det är helt inne i öppningen.

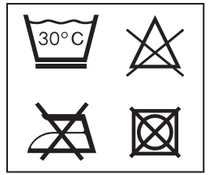
Kontrollera att bältets diagonaldel (f) löper mellan axelns yttre kant och barnets nacke. Vid behov kan bältets placering justeras genom att justera huvudstödet. Huvudstödets höjd kan ställas in medan stolen är på plats i bilen.

SITTER BARNET SÄKERT?

Kontrollera följande innan du startar bilen för att vara säker på att barnet sitter så säkert som möjligt:

- Bältets höftdel (n) ska löpa under hornen (k) på båda sidor av sittkudden.
- Bältets diagonaldel (f) ska löpa under hornet (k) på bältesläsets sida.
- Bältets diagonaldel (f) ska löpa genom den röda bältesöppningen (g) vid axelstödet.
- Bältet (f) löper diagonalt mot ryggen.
- Hela bilbältet ska vara sträckt och får inte ha snott sig.





VEDLIGEHOLDELSE

For at yde bedst mulig beskyttelse af barnet skal du være opmærksom på følgende:
- Alle vigtige dele af autostolen skal regelmæssigt undersøges for skader. De mekaniske dele skal fungere fejlfrit.
- Det er afgørende, at autostolen ikke bliver klemt imellem hårde dele, fx bildøren, sædeskinnen, osv., da autostolen derved kan beskadiges.
- Autostolen skal efterses af producenten, hvis den bliver tabt eller lignende.

AFMONTERING AF SÆDEBETRÆK

Sædebetrækket består af fire dele, som er fastgjort til autostolen med velcro, elastik eller trykknapper. Når alle fastgørelsespunkter er løsnet, kan betrækkets dele fjernes. Betrækket sættes på sædet igen ved at følge den modsatte fremgangsmåde.
Advarsel! Autostolen må aldrig anvendes uden betrækket.

AFMONTERING AF RYGLÆNETS SÆDEBETRÆK

1. Træk nakkestøtten (e) op i øverste position ved hjælp af udløserhåndtaget (h).
2. Frigør nakkestøtten (e) ved samtidig at trække håndtaget (h) og den nederste kant af ryglænets øverste stiver (a). Nu kan nakkestøtten (e) tages helt af.
3. Fjern betrækket.
4. Træk i justeringshåndtaget (h) og monter nakkestøtten (e) på ryglænet (a).

RENGØRING

Det er vigtigt kun at anvende originalt CYBEX Pallas sædebetræk, da betrækket også er en væsentlig del af autostolens funktion. Reservedele kan fås hos forhandleren.
Bemærk! Vask betrækket inden ibrugtagning. Sædebetrækket kan vaskes ved 30° C skånevask. Betrækket kan falme, hvis der vaskes ved højere temperatur. Vask betrækket separat og undgå tørretumbling! Lad ikke betrækket tørre i direkte sollys! Plastikdelene rengøres i mildt vaskemiddel og varmt vand.
Advarsel! Benyt aldrig kemiske rensemidler eller blegemidler!

TUOTTEEN HUOLTO

Jotta lasten turvaistuin antaa parhaan mahdollisen suojan, seuraavat asiat tulee ottaa huomioon:
- Turvaistuimen kaikki tärkeät osat tulee tarkastaa vaurioiden varalta säännöllisesti. Turvaistuimen mekaanisten osien tulee toimia virheettömästi.
- On tärkeää, ettei lasten turvaistuin juutu kiinni kovien osien, kuten auton oven tai istuimen kiskon, väliin, sillä se saattaa vaurioittaa istuinta.
- Turvaistuin on annettava valmistajan tarkastettavaksi putoamisen tai jonkin muun vastaavan tilanteen jälkeen.

ISTUIMEN PÄÄLLYSTEEN POISTAMINEN

Istuimen päällyste koostuu viidestä osasta, jotka on kiinnitetty istuimeen joko tarranauhoilla, painonapeilla tai napinrei`illä. Päällysteen osat voidaan irrottaa, kun kaikki kiinnitykset on poistettu.
Päällyste laitetaan takaisin kiinnittämällä osat päinvastaisessa järjestyksessä kuin ne on irrotettu.
Varoitus! Lasten turvaistuinta ei saa käyttää ilman päällystettä.

ISTUIMEN PÄÄLLYSTEEN IRROTTAMINEN SELKÄNOJASTA

1. Vedä pääntuki (e) yläasentoon vapautuskahvan (h) avulla.
2. Vapauta pääntuki (e) vetämällä samanaikaisesti kahvasta (h) ja selkänojan ylemmän reunan alareunasta (a). Voit nyt irrottaa pääntuen (e) kokonaan.
3. Voit poistaa päällysteen.
4. Kun haluat laittaa istuimen päällysteen takaisin paikalleen, vedä säätökahvasta (h) ja liitä pääntuki (e) selkänojaan (a).

PUHDISTUS

Lasten turvaistuimessa tulee käyttää vain alkuperäistä CYBEX Pallas -päällystettä, sillä se on tärkeä osa istuimen toimintaa. Varaosia on saatavana jälleenmyyjältä.
Huom! Pese päällinen ennen ensimmäistä käyttökertaa. Istuimen päällinen on konepestävä max. 30°C hienopesulla. Jos peset korkeammassa lämpötilassa, päällinen saattaa haalistua. Pese aina päällinen erikseen äläkä koskaan kuivaa mekaanisesti! Älä kuivaa suorassa auringonvalossa. Muoviosat voit puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.
Varoitus! Älä käytä koskaan kemikaalisia pesuaineita tai valkaisuaineita!

SKÖTSELRÅD

För att säkerställa att din bilbarnstol ger bästa möjliga skydd ska du observera följande:
- Alla viktiga delar på bilbarnstolen ska kontrolleras regelbundet så att inga skador har uppkommit. Alla mekaniska delar måste fungera felfritt.
- Det är viktigt att bilbarnstolen inte fastnar och kläms i dörren, bilsätet etc. eftersom detta skadar stolen.
- Bilbarnstolen måste kontrolleras av tillverkaren om den har tappats eller liknande.

ATT TA BORT SITSÖVERDRAGET

Sitsöverdraget består av fem delar som fästs vid stolen med kardborrband, tryckknappar eller knapphål. När du har lossat alla fästanordningar kan du ta av sitsöverdragets delar.
För att sätta på klädseln igen följder du anvisningarna i omvänd ordning.
Varning! Bilbarnstolen får aldrig användas utan klädsel.

AVLÄGSNA SITSÖVERDRAGET FRÅN RYGGSTÖDET

1. För upp huvudstödet (e) i det översta läget genom att använda handtaget (h).
2. Dra i både handtaget (h) och den nedre kanten på ryggstödets (a) övre grepp för att avlägsna huvudstödet (e). Nu kan huvudstödet (e) tas bort helt.
3. Nu kan överdraget tas av.
4. Dra i justeringshandtaget (h) och sätt i huvudstödet (e) i ryggstödet (a) för att montera ihop stolen igen.

RENGÖRING

Det är viktigt att bara använda en originalklädsel till CYBEX Pallas eftersom klädseln spelar stor roll för stolens funktion. Ersättningsklädslar finns i fackhandeln.
Observera! Tvätta klädseln innan du använder den första gången. Klädseln kan tvättas i maskin i max. 30° C skontvätt. Om du tvättar klädseln i högre temperaturer kan tyget blekna. Tvätta klädseln separat och torka den aldrig i torktumlare eller torkskåp! Låt aldrig klädseln torka i direkt solljus! Plastdelar kan rengöras med ett milt rengöringsmedel och varmt vatten.
Varning! Använd under inga omständigheter kemiska rengöringsmedel eller blekmedel!

FORHOLDSREGLER EFTER EN ULYKKE

Ved en ulykke kan autostolen blive beskadiget, uden at der er synlige tegn på dette. Derfor skal autostolen straks udskiftes i disse tilfælde. Ved tvivl kontakt venligst forhandleren eller producenten.

PRODUKTETS LEVETID

CYBEX Pallas er udformet således, at den let kan holde den forventede levetid (helt op til 11 år). Da biler kan blive udsat for store temperaturudsving og uforudsete påvirkninger er det dog vigtigt at være opmærksom på følgende:

- Autostolen skal fjernes fra bilen eller dækkes med et klæde.
- Kontrollér mindst én gang årligt alle autostolens plast- og metaldele for eventuelle skader eller ændringer i form eller farve. I tilfælde af ændringer skal autostolen bortskaffes eller undersøges af producenten og evt. udskiftes.
- Ændringer i stoffet, især falmede farver, er normale efter flere års anvendelse i bilen og betragtes ikke som en fejl.

BORTSKAFFELSE

Når autostolens levetid er udløbet, skal autostolen bortskaffes korrekt. Regler for bortskaffelse kan variere. For at sikre korrekt bortskaffelse af autostolen kontakt venligst dit lokale renovationsselskab eller teknisk forvaltning. Sørg altid for at overholde gældende regler for bortskaffelse af affald i dit land.

TOIMINTA ONNETTOMUUDEN JÄLKEEN

Jos joudut onnettomuuteen, turvaistuin voi vaurioitua, vaikkei sitä välttämättä huomaakaan. Lasten turvaistuin on annettava tällöin valmistajan arkastettavaksi ja vaihdettava tarvittaessa uuteen.

TUOTTEEN KESTÄVYYS

CYBEX Pallas on suunniteltu niin, että se kestää koko sen ajan, kun se on tarkoitettu käytettäväksi. Koska istuin on tarkoitettu 1–12-vuotiaille lapsille, sen tulee kestää on 11 vuotta. Koska lämpötilanvaihtelut saattavat kuitenkin vaikuttaa odottamattomasti turvaistuimeen, seuraavat asiat on otettava huomioon:

- Jos autoa pidetään suorassa auringonvalossa pidemmän aikaa, lasten turvaistuin on irrotettava autosta tai peitettävä kankaalla.
- Tarkasta istuimen muoviosat vaurioiden tai muutosten (muoto tai väri) varalta vuosittain. Jos huomaat muutoksia osissa, hävitä turvaistuin tai anna se valmistajan tarkastettavaksi ja vaihda se tarvittaessa uuteen.
- Kankaan muutokset, erityisesti värin haalistuminen, ovat tavallisia, kun turvaistuinta käytetään autossa monta vuotta. Muutokset kankaassa eivät vaikuta turvaistuimen toimintaan.

KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Kun lasten turvaistuinta ei enää käytetä, se tulee poistaa käytöstä oikealla tavalla. Jätteiden hävitysmääräykset voivat vaihdella paikallisesti. Varmista, että hävität lasten turvaistuimen oikein, ja ota yhteys paikkakuntasi jätehuollosta vastaavaan tahoon. Noudata aina oman maasi jätteiden hävitysmääräyksiä.

ÅTGÄRDER EFTER EN OLYCKA

Efter en olycka kan bilbarnstolen vara skadad utan att det syns för blotta ögat. I händelse av en olycka måste stolen alltid kontrolleras av tillverkaren och eventuellt bytas ut.

PRODUKTENS HÅLLBARHET

CYBEX Pallas är framtagen för att fungera genom hela den period som den kan användas – från ungefär 1 till 12 år – vilket blir 11 års användning. Men eftersom stora temperaturförändringar kan förekomma och stolen kan bli utsatt för oförutsägbara händelser är det viktigt att notera följande:

- Om bilen står i direkt solljus under längre tid måste bilbarnstolen tas ut eller täckas över med ett tygstycke.
- Kontrollera bilbarnstolen varje år så att inga skador uppkommit på plastdelarna eller att de ändrat form eller färg. Om du märker några förändringar måste bilstolen kasseras eller kontrolleras av tillverkaren och kanske bytas ut.
- Förändringar på klädseln, speciellt blekta färger, räknas som normalt slitage efter flera års användning i en bil och inte som skada.

ÅTERVINNING

När du inte längre ska använda din bilbarnstol är det viktigt att den tas om hand på rätt sätt. Återvinningsreglerna varierar mellan olika länder. För information om hur du skaffar bort bilbarnstolen på rätt sätt kontaktar du ditt kommunala renhållningsföretag eller kommunen. Följ i alla händelser gällande regler för avfallshantering.

GARANTI

Følgende garanti gælder kun i det land, hvor dette produkt oprindelig blev solgt af en forhandler til en kunde. Garantien dækker alle produktions- og materialefejl, som forefindes eller opstår, på købsdatoen eller inden for to (2) år fra købsdatoen, hos den forhandler som oprindeligt solgte produktet til forbrugeren (producentens garanti). Hvis en produktions- eller materialefejl opstår, vil vi – efter egen vurdering – enten reparere produktet uden beregning eller udskifte det med et nyt. For at opnå denne garanti skal produktet indleveres hos den forhandler, hvor produktet oprindeligt blev købt, sammen med originalt købsbevis (kvittering eller faktura), som viser købsdato, forhandlerens navn og typebetegnelsen for produktet. Garantien dækker ikke, hvis produktet indleveres til producenten eller nogen anden person end den oprindelige forhandler, som solgte produktet til forbrugeren. Undersøg produktet grundigt på købstidspunktet for eventuelle mangler og produktions- eller materialefejl, og ved køb pr. postordre straks efter modtagelsen. I tilfælde af fejl skal anvendelse af produktet stoppes, og produktet skal omgående indleveres til forhandleren. I tilfælde af reklamation skal produktet afleveres i ren og komplet stand. Før henvendelse til forhandleren bedes brugervejledningen nøje gennemlæst. Garantien dækker ikke skader påført ved forkert brug af produktet, udefra kommende påvirkninger (vand, ild, bilulykker, etc.) eller normalt slid. Garantien gælder kun, når produktet har været anvendt i henhold til vejledningen, hvis eventuelle reparationer er blevet udført af autoriserede personer, og hvis der er anvendt originale komponenter og originalt tilbehør. Garantien udelukker, begrænser eller på anden måde påvirker ikke lovbestemte forbrugerrettigheder, herunder erstatningskrav og krav vedrørende kontraktbrud, som køber måtte fremsætte over for sælger eller producenten af produktet.

TAKUU

Seuraava takuu on voimassa ainoastaan siinä maassa, missä tuote on alun perin myyty jälleenmyyjältä kuluttajalle. Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet, jotka tulevat esiin kahden vuoden kuluessa tuotteen ostamisesta jälleenmyyjältä, joka on alun perin myynyt tuotteen kuluttajalle (valmistuttajan takuu). Tapauksessa jossa materiaali- tai valmistusvirhe esiintyy, tulemme – oman päätöksemme mukaisesti – joko korjaamaan tuotteen veloituksetta, tai korvaamaan sen uudella tuotteella. Näissä tapauksissa tulee ottaa yhteys alkuperäiseen tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään ja viedä tai toimittaa tuote sovitusti jälleenmyyjälle. Alkuperäinen, ostopäiväyksellä varustettu ostotosite, takuumerkintä, ostokuitti tai ostolasku, josta selviää tuotteen malli ja ostopaikka, tulee toimittaa myyjälle tuotteen mukana. Takuu ei ole voimassa, jos takuuvaatimukset esitetään valmistajalle muun kuin alkuperäisen tuotteen myyneen jälleenmyyjän toimesta. Tarkastakaa heti ostohetkellä huolellisesti, että tuote on täydellinen ja että materiaali- tai valmistusvikoja ei ole havaittavissa. Jos tuote on ostettu etäkaupasta, tarkastakaa se heti tuotteen vastaanottamisen jälkeen. Jos siinä ilmenee virheitä, älkää ottako sitä käyttöön, vaan ilmoittakaa virheestä välittömästi jälleenmyyjälle, joka tuotteen on teille myynyt. Takuuvaatimuksissa tuotteen on oltava puhdas ja muilta osin moitteettomassa kunnossa. Ennen yhteydenottoa jälleenmyyjään lukekaa käyttöohje huolellisesti. Takuu ei kata vahinkoja ja vikoja, jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä, ympäristötekijöistä (kosteus, tuli, liikenneonnettomuus jne.), tai normaalista kulumisesta. Takuu ei myöskään kata käyttöohjeen vastaisesta käytöstä aiheutuneita vahinkoja. Takuun edellytyksenä on tuotteen käyttö käyttöohjeen mukaisesti ja että kaikki siihen kohdistuvat toimenpiteet on tehty valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta sekä vain alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita on käytetty. Tämä takuu ei rajoita, estä tai muuten vähennä kuluttajan maakohtaisia, kuluttajansuojalakiin perustuvia oikeuksia myyjää tai valmistajaa kohtaan.

GARANTI

Följande garanti gäller endast i det land där produkten ursprungligen såldes av en återförsäljare till en kund. Garantin täcker alla tillverknings- och materialfel, befintliga och som uppstår, vid inköpsdatum eller som uppstår inom två (2) år från det datum då återförsäljaren sålde produkten till kunden (tillverkargaranti). Om ett tillverknings- eller materialfel skulle uppstå kommer vi efter eget gottfinnande att antingen reparera produkten utan kostnad eller ersätta den med en ny produkt. För att erhålla en sådan garanti krävs det att man lämnar in eller skickar produkten till återförsäljaren som ursprungligen sålde produkten till kunden och att lämna in inköpsbeviset i original (kvitto eller faktura) som visar inköpsdatum, återförsäljarens namn och produktens typbeteckning. Garantin gäller inte om produkten lämnas in eller skickas till tillverkaren eller någon annan person än återförsäljaren som ursprungligen sålde produkten till kunden. Kontrollera produkten på inköpsdagen så att den är komplett och att det inte finns några tillverknings- eller materialfel. Om produkten köpts genom postorder ska den kontrolleras så snart den anlänt. Om någon defekt upptäcks ska produkten inte användas utan lämnas in eller skickas tillbaka till återförsäljaren som ursprungligen sålde produkten. Garantin gäller endast om den returnerade produkten är ren och i komplett skick. Innan du kontaktar återförsäljaren ska den här bruksanvisningen läsas igenom noggrant. Garantin täcker inte några skador orsakade av felanvändning, yttre påverkan (vatten, brand, trafikolyckor etc.) eller normalt slitage. Den gäller endast då produkten har använts i enlighet med bruksanvisningarna, om eventuella modifieringar och underhåll har utförts av auktoriserade personer och om originaldelar och -tillbehör använts. Den här garantin utesluter inte, begränsar eller påverkar inte på annat sätt några lagstadgade konsumenträttigheter, inklusive utomobligatoriska anspråk och anspråk med avseende på kontraktsbrott som köparen kan ha mot säljaren eller produktens tillverkare.

Kjære kunde!

TAKK FOR AT DU VALGTE Å KJØPE CYBEX PALLAS.
VI FORSIKRER DEG OM AT VI HAR FOKUSERT PÅ SIKKERHET, KOMFORT OG BRUKERVENNLIGHET UNDER UTVIKLINGEN AV CYBEX PALLAS. PRODUKTET ER FREMSTILT UNDER STRENG KVALITETSKONTROLL OG OPPFYLLER DE STRENGESTE SIKKERHETSKRAV.

Дорогой покупатель!

БОЛЬШОЕ СПАСИБО ЗА ВАШЕ РЕШЕНИЕ КУПИТЬ CYBEX PALLAS.
МЫ УВЕРЯЕМ ВАС, ЧТО В ПРОЦЕССЕ РАЗРАБОТКИ CYBEX PALLAS МЫ СОСРЕДОТОЧИЛИСЬ НА БЕЗОПАСНОСТИ, КОМФОРТЕ И ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОМ ДРУЖЕЛЮБИИ. ПРОДУКТ ИЗГОТОВЛЕН ПОД СПЕЦИАЛЬНЫМ КАЧЕСТВЕННЫМ НАБЛЮДЕНИЕМ И ВОПЛОЩАЕТ САМЫЕ СТРОГИЕ ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ.

Drodzy Klienci!

BARDZO DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP FOTELIKA SAMOCHODOWEGO CYBEX PALLAS.
MOŻEMY PAŃSTWA ZAPEWNIĆ, ŻE OPRACOWUJĄC FOTELIK CYBEX PALLAS, NAJWIĘCEJ UWAGI POŚWIĘCILIŚMY BEZPIECZEŃSTWU, WYGODZIE ORAZ PROSTOCIE UŻYTKOWANIA. PRODUKT TEN WYPRODUKOWANO W OPARCIU O SYSTEM ŚCISŁEJ KONTROLI JAKOŚCI I SPEŁNIA NAJSUROWSZE WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA.

CYBEX PALLAS BILBARNESETE

Stol med hodestøtte på regulerbar hovedramme kombinert med justerbar kollisjonspute.

Anbefales for:
Alder: Fra ca. 9 måneder–4 år
Vekt: 9–18 kg
For kjøretøyseter utstyrt med trepunkters sikkerhetsbelte.

Godkjent for:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas - Gruppe I, 9 til 18 kg
CYBEX Solution X - Gruppe II/III ,15 til 36 kg

СИСТЕМА ДЕРЖКИ РЕБЕНКА CYBEX PALLAS

Подушка для сидения со спинкой и подголовником на основной регулируемой структуре регулируемой подушкой безопасности.

Рекомендовано для:
Возраст: приблизительно от 9-месяцев до 4-ти лет.
9-18 кг

Подтверждение:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas - 1-ая группа от 9 до 18 кг,
CYBEX Solution X - 2/3 группа от 15 до 36 кг

DZIECIĘCY FOTELIK SAMOCHODOWY PALLAS

Siedzisko z oparciem i zagłówkiem na regulowanej podstawie, z regulowaną osłoną tułowia.

Zalecany dla:
Wiek: od ok. 9 miesięcy do 4 lat
Waga: 9-18 kg
Do foteli samochodowych z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa z automatyczną blokadą.

Dopuszczenie do użytku:
Zgodny z normą ECE R-44/04,
CYBEX Pallas - Grupa I, 9-18 kg,
CYBEX Solution X - Grupa II/III, 15-36 kg

08/2011

NO INNHOLD

Advarsel! For at barnet skal være korrekt sikret, er det viktig at du bruker og monterer CYBEX Pallas i henhold til anvisningene i denne veiledningen.

Merk! Oppbevar bruksanvisningen under det elastiske trekket på baksiden av seteryggen, slik at den er tilgjengelig hvis du har behov for å slå opp i den.
Bemerk! Ifølge lokale bestemmelser kan de tekniske spesifikasjonene på varen være forskjellige.

Hurtigguide, Gruppe I 1
Hurtigguide, Gruppe II/III 2
Godkjent for 25
Riktig plassering i bilen 27
Sikring av barnet 29
Justering i forhold til kroppsstørrelse 29
Fjerne innlegget 29
Regulering av kollisjonspute – ECE-gruppe I (9–18 kg) 31
Sitte- og liggeposisjon – ECE-gruppe I (9–18 kg) 31
Regulering av hodestøtte 31
Feste av setebelte med tilkoblet kollisjonspute - ECE-gruppe I (9-18kg) 33
Bytt over fra ECE-gruppe I (9-18kg) til ECE g-ruppe II/III (15-36kg) 33
Feste av setebelte uten kollisjonspute - ECE-gruppe II/III (15-36kg) 35
Er barnet forsvarlig sikret? 35
Vedlikehold av produkt 37
Fjerne setetrekk 37
Fjerne setetrekket på ryggstøtten 37
Rengjøring 37
Etter en ulykke 39
Produktets levetid 39
Avhending 39
Garanti 41

RU СОДЕРЖАНИЕ

Предупреждение! Для надлежащей защиты вашего ребенка, существенно использовать и устанавливать CYBEX Pallas согласно инструкциям в этом руководстве.

Заметьте! Инструкция по эксплуатации всегда должна быть под рукой. Храните ее под эластичным чехлом с обратной стороны спинки кресла.
Внимание! В зависимости от местных норм и правил характеристика изделия может различаться.

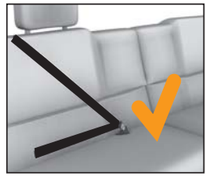
Короткая ручная Группа I 1
Короткая ручная Группа II/III 2
Входная плата - подтверждение 25
Правильное положение(позиция) в машине 28
обеспечение безопасности ребенка 30
регулирование по размеру тела 30
Чтобы снять вкладыш бустера 30
регулирование подушки безопасности - ECE Group I (9-18 кг) 32
позиция сидя и полулежа - ECE Group I (9-18 кг) 32
регулирование подголовника 32
пристегните ремень безопасности вашего ребенка: ECE-группа I (9-18 кг.) 34
Преобразование с возрастной группы I в группу ECE-group II/III (15-36 кг.) 34
пристегните ремень безопасности вашего ребенка: ECE-группа II/III (15-36 кг.) .. 36
Убедитесь, что ваш ребенок пристегнут должным образом 36
Уход за товаром 38
Снятие чехла 38
снятие чехла со спинки 38
Чистка 38
Что делать в случае неисправности товара 40
срок годности товара 40
Распоряжения 40
Предупреждения 42

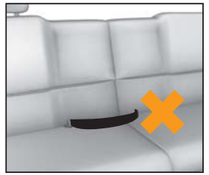
PL SPIS TREŚCI

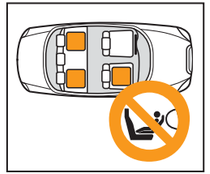
Ostrzeżenie! Aby zapewnić bezpieczeństwo dziecku, bardzo ważne jest, aby zamontować fotelik CYBEX Pallas oraz używać go zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

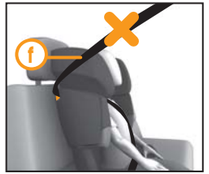
Uwaga! Instrukcję zawsze przechowuj pod ręką, aby w każdej chwili można było do niej zajrzeć (np. pod elastyczną osłonką znajdującą się z tyłu oparcia).
Uwaga! Cechy produktów mogą różnić się między sobą w zależności od modelu.

Instrukcja skrócona Grupa I 1
Instrukcja skrócona Grupa II/III 2
Dopuszczenie do użytku – norma 25
Właściwe miejsce w samochodzie 28
Zabezpieczenie dziecka 30
Dostosowanie fotelika do wzrostu dziecka 30
Wyjmowanie wkładki z siedziska 30
Regulacja osłony tułowia - ECE Grupa I (9-18 kg) 32
Pozycja siedząca i odchylona - ECE Grupa I (9-18 kg) 32
Regulacja zagłówka 32
Zabezpieczenie dziecka z osłoną tułowia - ECE Grupa I (9-18 kg) 34
Zmiana fotelika zgodnego z ECE Grupa I (9-18 kg) w Grupę II/III (15-36 kg) 34
Zabezpieczenie dziecka bez osłony tułowia ECE- Grupa II/III (15-36 kg) 36
Czy dziecko jest dobrze zabezpieczone? 36
Konserwacja 38
Zdejmowanie tapicerki 38
Zdejmowanie tapicerki z oparcia fotelika 38
Czyszczenie 38
Postępowanie po wypadku drogowym 40
Trwałość produktu 40
Utylizacja 40
Gwarancja 42









KORREKT PLASSERING I BILEN

CYBEX Pallas kan brukes i alle seter som har et selvopprullende trepunktsbelte. Som en hovedregel anbefaler vi at barnestolen plasseres i bilens baksete. Barnet vil som regel være utsatt for høyere risiko ved ulykker dersom det sitter foran.

Advarsel! Du kan ikke bruke stolen i et sete med topunktsbelte eller hoftebelte. Hvis du fester barnet med et topunktsbelte, kan det få livstruende skader i en ulykke.

I unntakstilfeller kan stolen festes i det fremre passasjersetet. I slike tilfeller skal du I egge merke til følgende:

- I biler med kollisjonsputer bør du skyve passasjersetet så langt tilbake som mulig. Forsikre deg om at det øverste punktet til bilens sikkerhetsbelte holdes bak stolens belteføring.
- Følg anbefalingene fra bilprodusenten.

Advarsel! Setebeltet (f) må føres diagonalt bakfra og må aldri gå forover til forsetets øvre beltepunkt. Dersom det ikke er mulig å sikre dette, f.eks. ved å skyve setet frem eller bruke stolen i et annet sete i bilen, er ikke barnestolen egnet for denne bilen.

Bagasje eller andre gjenstander i bilen som kan føre til skader ved ulykker, må alltid festes skikkelig.

Advarsel! Denne bilstol må ikke anvendes i biler med sidevendte seter. Bilstolen er tillatt for kjøretøyer med bakovervendte seter, f.eks. i varebiler eller minibusser, forutsatt at setet er godkjent til voksne. Sørg for at nakkestøtten ikke er avmontert når bilstolen monteres på et passasjersete som vender mot kjøreretningen! Bilstolen skal ha setebeltet fastspent, selv om den ikke brukes. Dette for å unngå at fører eller passasjerer kommer til skade pga. en løs bilstol i tilfelle av en nødbremsing eller et sammenstøt.

Merk! Gå aldri fra barnet i bilen.

ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

CYBEX Pallas может использоваться на всех местах с автоматическим ремнём перетрактора с трёхточечным креплением. Мы настоятельно рекомендуем использовать задние сиденья транспортного средства. На переднем сиденье ваш ребенок обычно подвержен более высокому риску в случае несчастного случая.

Предупреждение! Не использовать кресло с ремнём с двумя точками крепления или поясом коленей. Закреплённый ремнём с двумя точками крепления ребенок, может получить серьёзные или даже смертельные повреждения в результате несчастного случая.

В исключениях кресло может устанавливаться на переднем пассажирском сиденье. Пожалуйста отметьте следующее для таких случаев:

- В автомобилях с подушкой безопасности Вы должны выдвинуть пассажирское сиденье назад, насколько это возможно. Пожалуйста удостоверьтесь, что верхная точка крепления ремня безопасности транспортного средства находится за направляющим ремня на кресле.
- Вы должны следовать рекомендациям изготовителя транспортного средства.

Предупреждение! Ремень безопасности (f) должен пройти по диагонали от задней части и никогда не должен иметь верхную точку крепления ремня впереди переднего сиденья в вашем транспортном средстве. Если Вы не смогли изменить это, например, выдвигая сиденье вперёд или при использовании кресла на других сиденьях в автомобиле, тогда детское кресло безопасности не является подходящими для этого транспортного средства.

Багаж или другие объекты в транспортном средстве, которые могут вызвать повреждения в результате несчастного случая, должны всегда быть закреплены должным образом.

Внимание! В машинах с пассажирскими местами, расположенными сбоку, использование детского кресла не разрешается. Если в машине кресла расположены против движения, пр. в фургоне или микроавтобусе, детским креслом можно пользоваться при условии, что рядом будет находиться взрослый. Удостоверьтесь, что подголовник не снят, когда будете устанавливать детское кресло на пассажирское во время движения против. Детское кресло должно быть закреплено ремнем безопасности даже тогда, когда оно не используется. Это необходимо для того, чтобы во время резкого торможения или аварии, пассажир или водитель не пострадали от удара с детским креслом.

Заметьте! Пожалуйста никогда не оставляйте вашего ребенка одного в автомобиле без присмотра.

WŁAŚCIWE MIEJSCE W SAMOCHODZIE

Fotelik CYBEX Pallas może być używany na dowolnym siedzeniu samochodu, gdzie zamontowane są 3-punktowe pasy bezpieczeństwa z automatyczną blokadą. Generalnie zalecamy wybór tylnego siedzenia samochodu, ponieważ na przednim dziecko jest narażone na większe niebezpieczeństwo w razie wypadku.

Ostrzeżenie! Fotelika CYBEX Pallas nie wolno używać na siedzeniu, gdzie znajdują się 2-punktowe pasy bezpieczeństwa lub pas biodrowy. Używanie tego typu pasa bezpieczeństwa może spowodować śmiertelne obrażenia dziecka w razie wypadku.

W wyjątkowych przypadkach fotelik można umieścić na przednim siedzeniu. Należy przy tym przestrzegać następujących zaleceń:

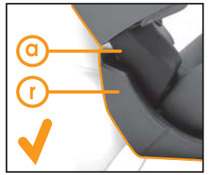
- Jeżeli pojazd posiada boczną poduszkę powietrzną od strony pasażera, odsuń siedzenie do tyłu najdalej, jak jest to możliwe. Zwróć uwagę, aby górny zaczep pasa pojazdu zawsze znajdował się za fotelikiem.
- Przestrzegaj zaleceń producenta pojazdu.

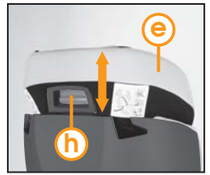
Ostrzeżenie! Pas barkowy pojazdu (f) powinien zawsze przebiegać skośnie do tyłu i nie powinien nigdy przebiegać ku przodowi w kierunku górnego zaczepu pasa przedniego siedzenia samochodu. Jeżeli nie jesteś w stanie w ten sposób ustawić fotelika CYBEX Pallas na żadnym siedzeniu (np. przesuwając siedzenie samochodu do przodu), oznacza to, że fotelik nie nadaje się do tego typu pojazdu.

Bagaże i inne przedmioty znajdujące się w samochodzie powinny zostać zabezpieczone, aby uniknąć zranienia w razie wypadku.

Ostrzeżenie! Montowanie niniejszego dziecięcego fotelika samochodowego na fotelach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy jest niedozwolone. Na fotelach samochodowych umieszczonych tyłem do kierunku jazdy, np. w samochodach typu van czy minibus, można montować niniejszy fotelik, pod warunkiem że fotele samochodowe przeznaczone są do przewożenia osób dorosłych. Montując fotelik samochodowy na siedzeniu tyłem do kierunku jazdy, upewnij się, że zagłówek nie jest zdjęty. Dziecięcy fotelik zawsze musi być zapięty pasami, nawet jeśli jest pusty. Fotelik pozostawiony luzem może spowodować obrażenia kierowcy i pasażerów w przypadku kolizji czy gwałtownego hamowania.

Uwaga! Nigdy nie zostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki.





SIKRE BARNET

Plasser barnet i stolen i bilsetet.

- Forsikre deg om at ryggstøtten (a) til barnestolen hviler mot ryggen av bilsetet slik at barnestolen ikke ligger i hvilestilling.
- På enkelte bilseter med setetrekk av ømfintlig materiale (f.eks. velur, skinn osv.), kan barnestolen etterlate slitasjespor på setet. For å unngå dette bør du legge et teppe eller håndkle under barnestolen.
- Dersom bilens hodestøtte er i veien for stolen, trekker du den ut og snur den, eller fjerner den fullstendig. Ryggstøtten (a) kan tilpasses optimalt til nesten alle seteposisjoner. For at barnet skal være best mulig beskyttet skal setet være i vanlig oppreist stilling!

Advarsel! Seteryggen til Pallas bør hvile flatt mot ryggen av bilsetet. Ved å trykke barnestolen bakover vil den presses tett mot bilsetet.

NB! Bilstolen kan forårsake merker etter slitasje på bilseter med f.eks velour- og skinntrekk etc. Legg et teppe eller et håndkle under bilstolen for å unngå dette.

JUSTERING I FORHOLD TIL KROPPSSTØRRELSE

For å sikre at høyden til CYBEX barnesete stilles inn korrekt, følger det med et innlegg (i) som er ferdig montert under setetrekket ved kjøp.

- Vi anbefaler at dette innlegget (i) brukes så lenge barnet er mellom 9 og 18 måneder.
- Når barnet er over 19 måneder, kan innlegget fjernes.
- Senere justeres høyden ved flytte hodestøtten (e) til korrekt posisjon. Trekk i skyvemekanismen (h) for å løsne hodestøtten.
- Korrekt høyderegulering er oppnådd når du kan plassere 2 fingre mellom bunnen på hodestøtten og barnets skulder.

Obs! Korrekt regulering av skulder- og hodestøtte (e) er en forutsetning for optimal beskyttelse og komfort for barnet og garanterer også optimal plassering av det diagonale sikkerhetsbeltet (f). Du kan regulere høyden (e) i 11 posisjoner. Skulderstøtten er forbundet med hodestøtten, slik at du ikke trenger å regulere den individuelt.

FJERNE INNLEGGET

1. Åpne trykknappene foran på setetrekket.
2. Løft setetrekket til innlegget er tilgjengelig fra forsiden.
3. Fjern innlegget når barnet har nådd anbefalt alder.
4. Legg trekket tilbake på plass, og fest det med trykknappene.

ОБЕСПЕЧЕНИЕ РЕБЕНКА

Поместите детское кресло безопасности в соответствующее сиденье в автомобиле.

- Пожалуйста удостоверьтесь, что спинка(a) детского кресла безопасности прилегает к спинке автомобильного сиденья так, чтобы детское кресло ни в коем случае не находилось в спящем положении.
- Некоторые автомобили имеют покрытия сидений, которые сделаны из чувствительного материала (например велюры, кожа и т.д.), использование детских кресел безопасности может привести к следам износа. Чтобы избегать этого, Вы должны поместить одеяло или полотенце под детским креслом.
- Если подголовник сиденья транспортного средства мешает установлению детского кресла безопасности, то просим Вас вытянуть подголовник на весь размер, повернуть его или-же удалить подголовник поностью. Спинка (a) оптимально приспосабливается к почти любому сиденью автомобиля. Для лучшей защиты вашего ребенка, кресло должно быть в вертикальном положении!

Предупреждение! Спинка Pallas должна вплотную прилегать к спинке седенья автомобиля. Подушка сиденья креслица так-же должна плотно прилегать к сиденью автомобиля, для этого просим вас надавить на шарнирную часть креслица в углу между спинкой и седеньем.

Запомните! На некоторых автомобильях покрытия сидений, которые сделаны из чувствительного материала (например велюр, кожа и т.д.) использование детских креслиц безопасности может привести к следам износа. Чтобы избегать этого, Вы должны поместить одеяло или полотенце под детское креслицо.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ПО РАЗМЕРУ ТЕЛА

Для установки нужной высоты детского сидения CYBEX, уже при покупке, под чехлом установлена специальная регулирующая вкладка.

- Рекомендуется использовать эту вкладку в возрасте от 9 до 18 месяцев.
- Для детей старше 19 месяцев вкладку можно снять.
- В дальнейшем высоту можно регулировать с помощью установки подголовника в нужное положение. Чтобы снять подголовник потяните за задвижку.
- Регулирование должно быть произведено в такое положение, чтобы вы могли поместить 2 пальца между кнопками для передвижения подголовника.

Запомните! Только оптимально отрегулированные по росту подголовник и спинка обеспечивают безопасность и комфорт вашему ребенку, а так же гарантируют оптимальную позицию диагонального ремня (f). Вы так же можете регулировать по росту (e) по 11 позициям. Спинка прилегает к подголовнику и она не должна регулироваться отдельно.

ЧТОБЫ СНЯТЬ ВКЛАДЫШ БУСТЕРА

1. Отстегните кнопки расположенные на передние части чехла бустера.
2. Поднимите чехол так, чтобы вкладыш можно было легко снять вкладку.
3. Снимите вкладку в соответствии с вышеуказанными возрастными рекомендациями.
4. Положите чехол сидения назад, в первичное положение и застегните кнопки.

ZABEZPIECZENIE DZIECKA

Umieść fotelik CYBEX Pallas na odpowiednim siedzeniu samochodu.

- Należy zwrócić uwagę, żeby oparcie fotelika (a) ściśle przylegało do oparcia fotela samochodowego. Fotelik CYBEX Pallas nie może być w żadnym razie ustawiony w pozycji do spania.
- W miarę używania fotelika mogą powstawać ślady na tapicerce samochodu wykonanej z delikatnego materiału (np. weluru lub skóry). Aby tego uniknąć, połóż koc lub ręcznik na siedzeniu pod fotelikiem.
- Jeżeli zagłówek siedzenia samochodu przeszkadza w zamontowaniu fotelika, należy go wyjąć i obrócić albo zdjąć całkowicie. Oparcie fotelika (a) łatwo dopasowuje się do siedzenia samochodowego o każdym nachyleniu. Dla zapewnienia jak najlepszej ochrony dziecku, fotelik CYBEX Pallas powinien być ustawiony w normalnej, pionowej pozycji.

Ostrzeżenie! Oparcie fotelika Pallas powinno dokładnie przylegać do górnej części fotela samochodowego. Siedzisko fotelika powinno być dosunięte do tyłu i ściśle przylegać do siedzenia fotela samochodowego.

Uwaga! Delikatna tapicerka foteli samochodowych (np. welurowa czy skórzana) może ulec uszkodzeniu przez dziecięcy fotelik samochodowy. Aby tego uniknąć, należy podłożyć pod fotelik kocyk lub ręcznik.

DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA

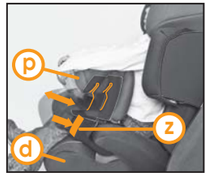
W momencie zakupu, w foteliku CYBEX pod tapicerką siedziska, znajduje się wkładka podwyższająca (i) gwarantująca możliwość prawidłowego dopasowania jego wysokości.

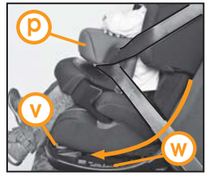
- Zaleca się stosowanie wkładki podwyższającej (i) dla dziecka w wieku między 9 a 18 miesięcy.
- Dla dziecka w wieku powyżej 19 miesięcy wkładkę można wyjąć.
- Po wyjęciu wkładki wysokość fotelika powinna być regulowana poprzez ustawienie zagłówka (e) w odpowiedniej pozycji. Aby zwolnić zagłówek, pociągnij uchwyt (h).
- Wysokość zagłówka należy ustawić tak, aby pomiędzy ramieniem dziecka a dolną krawędzią zagłówka mieściły się dwa palce.

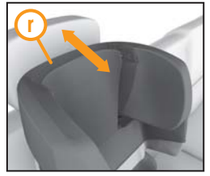
Uwaga! Tylko prawidłowe dostosowanie wysokości zagłówka i zabezpieczenia barkowego (e) zapewni optymalne bezpieczeństwo i wygodę dziecku. Gwarantuje to również najlepsze położenie barkowego pasa bezpieczeństwa (f). Zagłówek (e) można ustawić w 11 pozycjach. Zabezpieczenie barkowe jest połączone z zagłówkiem, więc nie trzeba regulować go osobno.

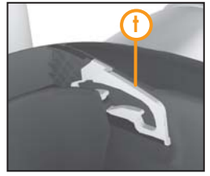
WYJMOWANIE WKŁADKI Z SIEDZISKA

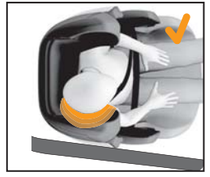
1. Rozepnij zatrzaski z przodu tapicerki siedziska.
2. Podnieś tapicerkę, tak by wkładkę można łatwo wyjąć od przodu.
3. Wyjmij wkładkę stosując się do powyższych rekomendacji wiekowych.
4. Z powrotem naciągnij tapicerkę na siedzisko i zapnij zatrzaski.

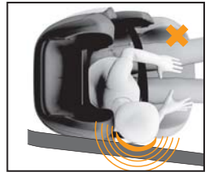












REGULERING AV KOLLISJONSPUTE – ECE-GRUPPE I (9–18 KG)

Trykk på knappene (z) for å skyve kollisjonsputen (p) til frontposisjon. Slipp knappene (z) for å låse kollisjonsputen (p) i riktig posisjon.
Sidekomponentene på kollisjonsputen (p) passer nøyaktig inn i armlenet på beskyttelsesputen. De kobler sammen kollisjonsputen (p) og beskyttelsesputen (d).
Kollisjonsputen skal være justert slik at den berører barnets brystkasse. Den skal imidlertid ikke presse mot barnets kropp.
Advarsel! Kollisjonspute (p) og hovedramme (w) skal kun brukes sammen og kun for barn opp til 18 kg!

SITTE- OG LIGGEPOSISJON – ECE-GRUPPE I (9–18 KG)

Det er ikke nødvendig å åpne bilbeltesystemet (f) for å stille inn Pallas-stolen i liggende posisjon.
- Når barnet skal sove, trekker du i håndtaket (v) slik at setet automatisk glir ned i liggende posisjon.
- Når barnet har forlatt bilen, retter du opp bilsetet igjen ved å trekke i håndtaket (v) og trykke lett mot beskyttelsesputen.

Advarsel! Kontroller at håndtaket (v) klikker på plass i ønsket posisjon med en tydelig klikkelyd. Liggeposisjonen er kun godkjent for ECE-gruppe 1 (9–18 kg), sammen med hovedramme (w) og kollisjonspute (p)!
Obs! Påse at både hoftebeltet og skulderbeltet er festet og strammet ordentlig.

JUSTERE HODESTØTTENS HELNING

CYBEX Pallas har en hodestøtte (r) med regulerbar helning, noe som forhindrer at barnets hode faller fremover hvis barnet sovner. I tillegg øker den justerbare hodestøtten barnets komfort under kjøring.
Merk! Forsikre deg om at barnets hode alltid er i kontakt med hodestøtten. Bare da kan hodestøtten gi best mulig beskyttelse ved sidekollisjon.
Hodestøttens (r) helning kan justeres i 3 ulike posisjoner ved å løfte støtten litt opp.
Advarsel! Låsemekanismen (t) må aldri blokkeres av andre gjenstander! Ved kollisjon må helningsreguleringen kunne bevege seg fritt, hvis ikke, kan barnet skades.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ПОДУШКИ БЕЗОПАСНОСТИ - ECE GROUP 1 (9-18КГ)

Нажимая на кнопки (z), подушка безопасности (p) перейдет в центральную позицию. Повторно нажав на кнопки (кнопки торчат) (z), подушка юбезопасности будет в зафиксированном, закрепленном положении.
Части сторон подушки безопасности (p) соответствуют точно в подлокотник верхней подушки. Они соединяют подушку безопасности и.
Подушка безопасности должна быть так отрегулированна, чтобы касалась груди ребенка не надавливая на его тело.
Внимание! Подушка безопасности (p) может быть использованна только в соединении с главной структурой (w) и до максимального веса, не превышающего 18 кг.

СИДЯЧЕЕ И ОТКИДНОЕ ПОЛОЖЕНИЯ - ECE GROUP 1 (9-18КГ)

Не обязательно отстегивать ремни безопасности в машине(f), чтобы привести Pallas в откидное положение (положение полулежа).
- Когда ребенок засыпает, толкните ручку (v) и сидение опустится автоматически.
- Если ребенок больше не в сидении, вы можете привести сидение в вертивальное положение вновь нажав на ручку (v) и немного надавливая против.

Внимание! Удостоверьтесь, что ручка (v)откидного механизма точно зафиксирована в какой-либо позиции. Откидное положение существенно только для группы 1 ECE(9-18 кг), в соединении с основной структурой (w) и подушкой безопасност (p).
Важно! Удостоверьтесь, что оба ремня- на коленях и на плечах всегда крепко пристегнуты.

НАКЛОННЫЙ ПОДГОЛОВНИК

CYBEX Pallas имеет наклонный подголовник, который препятствует голове вашего ребенка падать вперед, когда он заснул. Кроме того, этот приспосабливаемый подголовник вносит свой вклад в комфорт для вашего ребенка в течение автомобильной поездки.
Заметьте! Пожалуйста обеспечьте то, что голова ребенка всегда осталась в контакте с наклонным подголовником иначе, подголовник не может выполнить оптимально защитную функцию во время столкновеия.
Немного вытягивая подголовник(r), можно изменить наклон в 3 различных положениях.
Предупреждение! Устройство захвата (t) никогда не должно блокироваться никакими объектами! В случае несчастного случая, свободное движение наклонности нужно гарантировать, иначе ваш ребенок может быть ранен.

REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA - ECE GRUPA I (9-18 KG)

Kiedy naciśniesz przyciski (z), osłonę (p) można przesunąć do przodu. Kiedy zwolnisz przyciski (z), osłona (p) zatrzaśnie się w wybranej pozycji.
Boczne części osłony (p) dokładnie pasują do podpórek na ręce siedziska. Łączą one osłonę (p) z siedziskiem (d).
Osłona tułowia powinna być tak ustawiona, aby dotykała klatki piersiowej dziecka. Nie może jednak uciskać ciała dziecka.
Ostrzeżenie! Osłona tułowia (p) i podstawa (w) muszą być zawsze używane w komplecie i tylko dla dzieci o wadze do 18 kg.

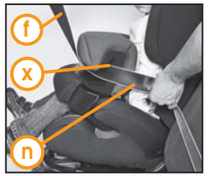
POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA - ECE GRUPA I (9-18 KG)

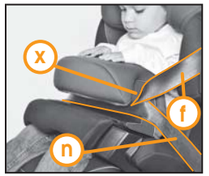
Nie ma potrzeby rozpinania pasa samochodowego (f) aby ustawić fotelik Pallas w odchylonej pozycji.
- Kiedy dziecko zaśnie, pociągnij za uchwyt (v), a fotelik automatycznie odchyli się.
- Kiedy dziecka już nie będzie w samochodzie, możesz ustawić fotelik w pozycji pionowej, ponownie pociągając za uchwyt (v) i delikatnie naciskając na siedzisko.

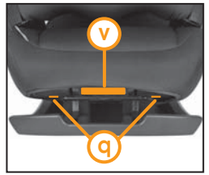
Ostrzeżenie! Upewnij się, że uchwyt (v) za pomocą którego odchyla się fotelik, zatrzaskuje się w miejscu z głośnym kliknięciem. Fotelik można ustawiać w odchylanej pozycji wyłącznie zgodnie z normą ECE Grupa I (9-18kg), zawsze w połączeniu z podstawą (w) i osłoną tułowia (p)!
Uwaga! Zawsze upewniaj się, że pas biodrowy i barkowy są ściśle dopasowane.

REGULACJA ZAGŁÓWKA

Fotelik CYBEX Pallas posiada odchylany zagłówek (r), który zabezpiecza główkę Twojego dziecka przed opadaniem do przodu, kiedy dziecko zaśnie. Ponadto sprawia, że jazda samochodem jest dla dziecka wygodniejsza.
Uwaga! Należy zwracać uwagę, żeby główka dziecka zawsze znajdowała się wewnątrz zagłówka. W przeciwnym razie zagłówek nie spełnia swojej funkcji ochronnej w przypadku bocznego zderzenia.
Lekko podnosząc zagłówek (r), można zmienić stopień odchylenia zagłówka i ustawić go w 3 różnych pozycjach.
Ostrzeżenie! Mechanizmu blokującego zagłówka (t) nie można blokować żadnymi przedmiotami! Ruch zagłówka nie może być niczym ograniczony, ponieważ w przeciwnym razie dziecko może ulec obrażeniom w razie wypadku.







FESTE AV SETEBELTE MED TILKOBLET KOLLISJONSPUTE - ECE GRUPPE I (9-18KG)

1. Plasser barnet i bilbarnesetet.
2. Fest den forhåndsjusterte kollisjonsputen til barnesetet. (Se avsnittet Justering av kollisjonsputen).
3. Ta tak i hoftebeltet (n) og før det inn i beltesporet (x) (merket med rødt) på kollisjonsputen.

Advarsel! Beltet må aldri vris!

4. Før beltetungen (m) inn i beltespennen (l). Du skal høre et tydelig „KLIKK".
5. Ta deretter tak i skulderbeltet (f) og trekk til for å stramme hoftebeltet (n).
6. Plasser skulderbeltet (f) parallelt med hoftebeltet i det samme beltesporet (x).
7. Stram beltet (f) godt, og sørg for at beltene (f) og (n) ligger ordentlig på plass (langs hele lengden) i beltesporet (x).

BYTT OVER FRA ECE-GRUPPE I (9-18KG) TIL ECE-GRUPPE II/III (15-36KG)

1. Fjern kollisjonsputen (p).
2. Trykk på utløserknappene (q) på bunnen av beskyttelsesputen (d), og dra den ut fra hovedrammen til du kjenner at den stopper.
3. Trekk deretter i håndtaket for liggeposisjon (v) som er plassert midt på nedsiden av beskyttelsesputen (d), og frigjør beskyttelsesputen fullstendig fra rammen (w).
4. Ved fjerning av avstandsstykkene (s) anbefales det å stille inn setet i liggende posisjon.
5. Dra opp ryggstøttetrekket (a) slik at du ser fingerhullet på baksiden av ryggstøtten.
6. Trykk på utløserknappen inne i fingerhullet, og trekk avstandsstykkene (s) ut av ryggstøtten.
7. Gjenta fremgangsmåten på den andre siden av ryggstøtten.

Obs! Påse at alle reservedeler oppbevares sammen på et trygt sted.

Obs! Ved remontering utfører du trinnene oventor i motsatt rekkefølge. Les bruksanvisningen på forhånd for å sjekke at det ikke mangler noen deler.

ПРИСТЕГНИТЕ РЕМЕНЬ БЕЗОПАСНОСТИ ВАШЕГО РЕБЕНКА: ECE-ГРУППА I (9-18 КГ.)

1. Посадите ребенка в детское сидение в машине.
2. Прикрепите ранее отрегулированную подушку безопасности к детскому сидению.
3. Возьмите ремень, который находится на коленях (n) и двигайте его в специализированные направления пояса (x) (отмечено красным) подушки безопасности.

Внимание! Никогда не скручивайте(не скрещивайте) ремни!

4. Вставьте пояс (m) к пряжке (i). Вы должны услышать слышимое „CLICK".
5. Теперь возьмите ремень с плеча (f) параллельный ремню на коленях по тому же направлению пояса (x).
6. Нажмите сильно на пояс (f) и удостоверьтесь, что пояса (f) и (n) полностью внутри(по всей ширине) по направлению пояса(x).

ПРЕОБРАЗОВАНИЕ С ВОЗРАСТНОЙ ГРУППЫ I В ГРУППУ ECE-GROUP II/III (15-36 КГ.)

1. Уберите подушку безопасности(p).
2. Давите на выпуклую кнопку(q) пока вы не почувствуете сопротивление (d) и отделяйте ее от основной структуры пока не почувствуете сопротивление.
3. Теперь потяните за наклонную ручку (v), которая находится в центре на нижнем (d) и полностью потяните от структуры(w).
4. Для удаления распорных деталей (s) рекомендуется приводить сидение в наклонное положение.
5. Поднимите чехол спинки (a) чтобы виднелось отверстие для пальца сзади спинки.
6. Нажмите на выпуклую кнопку изнутри отверстия для пальца и потяните за распорную деталь.
7. Повторите тоже самое с другой стороны спинки.

Важно! Пожалуйста, держите все запасные части вместе и сохраняйте их должным образом.

Внимание! Для обратной сборки, пожалуйста, следуйте тем же этапам в обратном порядке. Проверьте инструкцию заранее, чтобы убедиться, что ничего не было упущено.

ZABEZPIECZENIE DZIECKA Z OSŁONĄ TUŁOWIA - ECE GRUPA I (9-18 KG)

1. Posadź dziecko w foteliku.
2. Przymocuj wcześniej wyregulowaną osłonę do fotelika. Patrz rozdział dotyczący regulacji osłony.
3. Przełóż pas biodrowy (n) przez szczeliny (x) (zaznaczone na czerwono) w osłonie tułowia.

Ostrzeżenie! Nigdy nie skręcaj pasa!

4. Włóż końcówkę pasa (m) w zapięcie (l). Musisz usłyszeć głośnie kliknięcie.
5. Następnie weź pas barkowy (f) i pociągnij go, aby napiąć pas biodrowy (n).
6. Przełóż pas barkowy (f) równolegle do pasa biodrowego przez te same szczeliny (x).
7. Naciągnij pas (f) i upewnij się, że pasy (f) i (n) przechodzą całkowicie wewnątrz (na całej szerokości) szczelin (x).

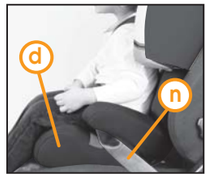
ZMIANA FOTELIKA ZGODNEGO Z ECE GRUPA I (9-18 KG) W GRUPĘ II/III (15-36 KG)

1. Zdejmij osłonę tułowia (p).
2. Naciśnij przyciski (q) znajdujące się w spodzie siedziska (d) i ściągaj siedzisko z podstawy, dopóki nie poczujesz blokady.
3. Następnie pociągnij za uchwyt służący do odchylania fotelika (v) znajdujący się na środku spodu siedziska (d) i całkowicie ściągnij siedzisko z podstawy (w).
4. Aby wyjąć kliny dystansowe (s), zalecane jest ustawienie fotelika w pozycji odchylonej.
5. Podciągnij tapicerkę oparcia do góry (a), aby znaleźć niewielki otwór z tyłu oparcia.
6. Przyciśnij znajdujący się w tym otworze przycisk i wyjmij kliny dystansowe (s) z oparcia.
7. To samo zrób z drugiej strony oparcia.

Uwaga! Trzymaj wszystkie części zapasowe w jednym miejscu we właściwych warunkach.

Ostrzeżenie! Aby ponownie przekształcić fotelik w fotelik zgodny z grupą I (9-18 kg), wykonaj powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

Sprawdź wcześniej w instrukcji użytkowania, czy nie brakuje żadnej części.



FESTE AV SETEBELTE UTEN KOLLISJONSPUTE - ECE GRUPPE II/III (15-36KG)

Plasser barnet i barnestolen. Trekk trepunktsbeltet godt ut og før det foran barnet mot beltelåsen.

Advarsel! Ikke vri beltet!

Stikk låsetungen (m) inn i beltelåsen (l). Du skal høre at beltet går i lås med et „KLIKK". Før hoftebeltet (n) gjennom den nedre belteføringen (k) til barnestolen. Stram hoftebeltet (n) ved å trekke i det diagonale beltet (f) slik at det ikke er noe slark. Jo strammere beltet er, jo bedre beskytter det mot skader. Det diagonale beltet og hoftebeltet skal begge føres gjennom den nedre belteføringen på siden til beltelåsen.

Advarsel! Beltelåsen til bilsetet (l) må under ingen omstendigheter stikke inn i den nedre belteføringen (k). Hvis beltet er for langt, er ikke stolen egnet for denne bilen.

Hoftebeltet (n) bør plasseres i den nedre belteføringen (k) på begge sider av stolen (d).

Merk! Lær barnet fra starten av at beltet skal være stramt, og at det skal stramme beltet selv om nødvendig.

Advarsel! Hoftebeltet må føres så lavt som mulig over barnets skritt for at det skal ha best mulig effekt ved ulykker.

Deretter fører du det diagonale beltet (f) gjennom den øvre røde belteføringen (g) i skulderstøtten (e) til det er inne i føringen.

Forsikre deg om at det diagonale beltet (f) ligger mellom den ytre delen av skulderen og barnets hals. Om nødvendig justerer du beltets plassering ved å regulere høyden på hodestøtten. Høyden på hodestøtten kan justeres også etter at stolen er montert i bilen.

ER BARNET KORREKT SIKRET?

For å garantere best mulig sikkerhet for barnet bør du kontrollere følgende før du begynner å kjøre:

- Hoftebeltet (n) går gjennom de nedre belteføringene (k) på begge sider av setet (d).
- Det diagonale beltet (f) går gjennom den nedre belteføringen (k) på siden med sikkerhetsbeltelåsen.
- Det diagonale beltet (f) går gjennom belteføringen (g) til skulderstøtten, markert med rødt, sikkerhetsbeltet går diagonalt bakover.
- Hele beltet er stramt og ikke vridd.

ПРИСТЕГНИТЕ РЕМЕНЬ БЕЗОПАСНОСТИ ВАШЕГО РЕБЕНКА: ECE-ГРУППА II/III (15-36 КГ.)

Поместите вашего ребенка в детское кресло безопасности. Выведите ремень с тремя точками и ведите к застежке пояса перед ребенком.

Предупреждение! Никогда не крутите пояс!

Поместите язычок замка ремня (m) в замок ремня (l). Это должно закрыться со слышимым „ЩЕЛЧКОМ".

Поместите ремень коленей (n) в направляющие ремня основания (k) детского кресла безопасности. Теперь тяните ремень коленей (n) натяжённый, тянущим диагональным ремнём (f) таким образом, чтобы не было слабо. Более натянутый ремень лучше может защитить ребёнка от повреждений. Диагональный ремень и ремень коленей должны оба быть вставлены в направляющие ремня в основания со стороны замка ремня.

Предупреждение! Замок ремня автомобиля (l), ни в коем случае не должен доходить до направляющих ремня основания (k). Если ремень слишком длинен, то кресло не подходит для данного транспортного средства.

Ремень коленей (n) должен быть помещен в направляющие ремня основания (k) с обеих сторон кресла (d).

Заметьте! Учите вашего ребенка, что сначала он должен всегда обращать внимание на натянутый ремень и что он должен натянуть ремень, если это необходимо.

Предупреждение! Ремень коленей с обеих сторон должен проходить низко поперек паха вашего ребенка насколько возможно, чтобы достичь оптимального эффекта в случае несчастного случая.

Теперь ведите диагональный ремень(f) через верхнюю красную направляющую ремня (g) в охвате плеча (e), пока он не будет находиться в направляющй ремня. Пожалуйста проследите, чтобы диагональный ремень (f) проходил между внешним краем плеча и шеей вашего ребенка. В случае необходимости, приспособьте управление ремня, регулируя высоту подголовника. Высота подголовника может регулироваться в автомобиле.

ВАШ РЕБЕНОК ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ ОБЕСПЕЧЕН?

Чтобы гарантировать возможно лучшую безопасность для вашего ребенка, пожалуйста проверьте до поездки следующее:

- ремень коленей (n) проходит в направляющих ремня основания (k) с обеих сторон сиденья кресла.
- диагональный ремень (f) также проходит в направляющй ремня основания (k) сиденья на стороне замка ремня.
- диагональный ремень (f) проходит через направляющую ремня (g) охвата плеча, отмеченного красным
- ремень безопасности (f) проходит по диагонали к задней части.
- весь ремень должен быть натянутым и не перекрученым.

ZABEZPIECZENIE DZIECKA BEZ OSŁONY TUŁOWIA ECE- GRUPA II/III (15-36 KG)

Posadź dziecko w foteliku. Przeprowadź 3-punktowy pas wokół dziecka w kierunku klamry zamykającej.

Ostrzeżenie! Nigdy nie skręcaj pasa!

Włóż zapięcie pasa (m) do klamry (l). Musisz ustyszeć, jak pas zatrzaskuje się w klamrze.

Wsuń pas biodrowy (n) w szczeliny boczne (k) siedziska. Napręż pas biodrowy (n), pociągając za pas barkowy (f). Im ciaśniej zapięty pas, tym lepiej chroni przed obrażeniami. Oba pasy: barkowy i biodrowy należy przeprowadzić przez szczelinę boczną siedziska od strony klamry zamykającej.

Ostrzeżenie! W żadnym wypadku klamra zamykająca (l) nie powinna dosięgać do szczeliny bocznej fotelika (k). Jeżeli pas klamry jest zbyt długi, fotelik nie nadaje się do tego typu samochodu.

Pas biodrowy (n) powinien się znajdować w bocznych szczelinach (k) z obu stron siedziska (d).

Uwaga! Od początku ucz swoje dziecko, aby zwracało uwagę, czy pas jest ciasno zapięty i samo naprężało go w razie potrzeby.

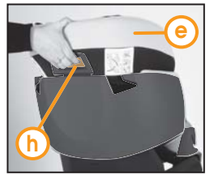
Ostrzeżenie! Aby zapewnić dziecku maksymalną ochronę w razie wypadku, pas biodrowy powinien przebiegać jak najniżej nad pachwiną.

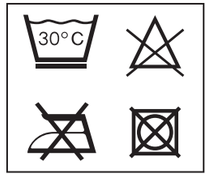
Następnie przeprowadź pas barkowy (f) przez boczną czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym (e), tak aby cały pas znajdował się wewnątrz klamry. Upewnij się, że pas barkowy (f) przechodzi pomiędzy szyją dziecka a zewnętrzną krawędzią ramienia. Jeśli to konieczne, dostosuj wysokość zagłówka. Wysokość zagłówka można także regulować, kiedy fotelik jest już umieszczony w samochodzie.

CZY TWOJE DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE?

Aby mieć pewność, że Twoje dziecko jest dobrze zabezpieczone, przed uruchomieniem samochodu sprawdź, czy:

- pas biodrowy (n) przechodzi przez boczne szczeliny (k) po obu stronach siedziska.
- pas barkowy (f) również przechodzi przez boczną szczelinę siedziska (k) od strony klamry zamykającej.
- pas barkowy (f) przechodzi przez czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym.
- pas przebiega ukośnie do tyłu.
- pas na całej swojej długości jest naprężony i nie jest skręcony.





VEDLIKEHOLD

For at barnet skal være best mulig beskyttet i barnestolen, må du ta hensyn til følgende:

- Alle viktige deler på barnestolen må kontrolleres for skader med jevne mellomrom. Mekaniske deler må fungere feilfritt.
- Det er av avgjørende betydning at barnestolen ikke kommer i klem mellom harde deler som bildør, seteskinne osv. som kan føre til skader på stolen.
- Hvis barnestolen faller i bakken eller utsettes for lignende situasjoner, må den kontrolleres av produsenten.

FJERNE SETETREKK

Setetrekket består av fem deler som er festet til setet med enten borrelås, trykknapper eller knapphullsknapper. Når du har løsnet alle festeanordningene, kan du ta av setetrekket.
For å sette setetrekkdelene tilbake på stolen går du frem i motsatt rekkefølge som da du fjernet dem.
Advarsel! Barnestolen må aldri brukes uten trekk.

FJERNE SETETREKKET PÅ RYGGSTØTTEN

1. Trekk hodestøtten (e) opp til toppstilling ved hjelp av hendelen (h).
2. For å frigjøre hodestøtten (e) trekker du samtidig i hendelen (h) og den nederste kanten på øvre ribbe på ryggstøtten (a). Nå kan du ta av hodestøtten (e) helt.
3. Ta deretter av trekket.
4. Ved remontering trekker du i hendelen (h) og fører hodestøtten (e) inn i ryggstøtten (a).

RENGJØRING

Det er viktig at du bare bruker et originalt CYBEX Pallas setetrekk, da trekket også spiller en viktig rolle i stolens funksjon. Reservetrekk fås via forhandleren.
Bemerk! Vask trekket før bruk første gang. Stoltrekket kan vaskes ved max 30 grader Finvask.Hvis det vaskes for høyere temperatur kan trekket miste farge. Vask trekket separat og unngå tørketrommel! Unngå tørking i direkte sollys! Plastikkdelen kan rengjøres med et mildt rengjøringsmiddel og varmt vann.
Advarsel! Det må under ingen omstendigheter brukes kjemiske rengjøringsmidler eller blekemidler!

УХОД ЗА КРЕСЛИЦЕМ

Чтобы гарантировать возможно лучшую защиту Вашим детским автомобильным креслом безопасности, необходимо следовать нижеперечисленным положениям:

- Все важные части детского кресла безопасности должны быть регулярно исследованы на предмет любых повреждений. Механические части должны функционировать безупречно.
- существенно, что-бы детское автомобильное кресло безопасности не было зажатым между твердыми частями, как дверью автомобиля, направляющими сиденья и т.д., которые могли-бы привести к повреждениям кресла.
- детское кресло безопасности должно быть исследовано изготовителем после падения или подобных ситуаций.

УДАЛЕНИЕ ЧЕХЛА СИДЕНИЯ.

Чехол сидения состоит из 5 частей, которые зафиксированны на сидении кнопками или отверстиями для кнопок (заклепки). Как только вы все зафиксировали, части чехла могут быть убраны.
Предупреждение! Детское кресло безопасности никогда не должно использоваться без чехла.

УДАЛЕНИЕ ЧЕХЛА СО СПИНКИ

1. Приведите подголовник (e) в первичное положение, используя ручку (h).
2. Чтобы убрать подголовник (e)нажмите одновременно на ручку (h) и на более низкую оправу верхнего ребра спинки(a). Теперь подголовник (e) может быть полностью отделен.
3. И чехол может быть убран.
4. Для обратной сборки нажмите на регулируемую ручку (h)и вставьте подголовник(e) в спинку(a).

ЧИСТКА

Важно использовать только оригинальный CYBEX Pallas чехол кресла, так как чехол - тоже существенная функианальная часть кресла.
Внимание! Необходимо вымыть чехол перед первым использованием. Чехлы от сидения можно вымыть в стиральной машине при 30°C, не более, используя режим деликатной стирки, иначе ткань может потерять цвет. Необходимо отдельно вымыть чехол перед первым использованием. Не отжимать досуха и избегать попадания прямых солнечных лучей. Пластмассовые части можно чистить с помощью мягкодействующих моющих средств и теплой воды.
Предупреждение! Пожалуйста не используйте химические моющие средства или отбеливающие реагенты не при каких обстоятельствах!

KONSERWACJA

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy stosować się do poniższych wskazówek:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Należy zwracać szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Jeżeli fotelik upadnie lub zostanie uszkodzony, powinien zostać oddany do przeglądu.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka fotelika składa się z 5 części, które przytwierdza się do fotelika za pomocą rzepów lub zatrzasków. Po odpięciu wszystkich zapięć tapicerkę można zdjąć.
Aby założyć tapicerkę z powrotem, wykonaj te same czynności w odwrotnej kolejności.
Ostrzeżenie! Nie wolno używać fotelika bez tapicerki.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z OPARCIA FOTELIKA

1. Ustaw zagłówek (e) w najwyższej pozycji używając uchwytu regulacji (h).
2. Aby zdjąć zagłówek (e), jednocześnie pociągnij uchwyt (h) i dolną krawędź górnej części oparcia. Teraz można całkowicie zdjąć zagłówek (e).
3. Można teraz zdjąć tapicerkę z oparcia.
4. Aby założyć zagłówek z powrotem, pociągnij uchwyt regulacji (h) i włóż zagłówek (e) w oparcie.

CZYSZCZENIE

Należy używać tylko oryginalnej tapicerki CYBEX Pallas, ponieważ jest ona również niezbędna dla sprawnego działania fotelika. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CYBEX.
Uwaga! Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Można ją prać w pralce w temperaturze maks. 30°C, wybierając program dla tkanin delikatnych. Wyższa temperatura prania może spowodować zblaknięcie koloru. Tapicerkę należy prać oddzielnie i nigdy nie należy suszyć jej w suszarce! Nie należy także suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe części fotelika można przecierać ciepłą wodą z delikatnym detergentem.
Ostrzeżenie! W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

FREMGANGSMÅTE ETTER ULYKKER

Ved ulykker kan setet ha fått skader som ikke er synlige. Etter ulykker er det derfor helt nødvendig å la produsenten kontrollere setet og skifte det ut om nødvendig.

PRODUKTETS LEVETID

CYBEX Pallas er konstruert for bruk innenfor den fastsatte tidsperioden – fra omkring 1 til 12 år – dvs. i 11 år. Siden variasjoner i temperatur kan forekomme og siden barnesetet kan bli utsatt for uforutsette påkjenninger, er det imidlertid viktig å være klar over følgende:

- Hvis bilen utsettes for direkte sollys over en lengre periode, må barnestolen tas ut av bilen og dekkes med en duk.
- Inspiser alle plastdeler på stolen for skader eller endringer i form og farge en gang i året. Hvis du oppdager endringer, skal setet avhendes eller sendes til produsenten for kontroll og om nødvendig skiftes ut.
- Endringer i tekstiler, spesielt falmede farger, er normalt etter flere års bruk, og er ikke å betrakte som en feil.

AVHENDING

Når stolens levetid er utløpt, må den avhendes på forskriftsmessig vis. Avfallsforskriftene kan variere fra sted til sted. For å sikre korrekt avhending av barnestolen skal du kontakte ditt kommunale renovasjonsselskap eller renovasjonsavdeling. I alle tilfeller må du følge avhendingsforskriftene i ditt land.

ПОВЕДЕНИЕ ПОСЛЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ

Если Вы попали в аварию, кресло, возможно, получило повреждения, которые не очевидны. В этом случае, детское кресло безопасности должно быть исследовано изготовителем и заменено в случае необходимости.

СРОК СЛУЖБЫ КРЕСЛИЦА

CYBEX Pallas разработан так, что-бы выполнить свои особенности в течение всего периода, в который он может использоваться – приблизительно с 1 – 12 лет (11 лет). Однако, из-за большого колебания температур могут произойти, непредвиденные воздействия на кресло, поэтому важно заметить следующее:

- Если автомобиль стоит длительное время под лучами солнца, то детское кресло безопасности должно быть вынуто из автомобиля или покрыто тканью.
- Проверяйте все пластмассовые части кресла на предмет повреждений или изменений их форм или цвета ежегодно. Если Вы замечаете какие-нибудь изменения, Вы не должны пользоватся креслом, или кресло должно быть исследовано изготовителем и заменено в случае необходимости.
- И зменения на ткани, в особенности исчезновение цвета.
- является нормальным после годового использования в автомобиле и не является дефектом.

РАСПОРЯЖЕНИЕ

По истечении срока пользования креслом безопасност Вы должны утилизировать его должным образом. Чтобы гарантировать надлежащую утилизацию детского кресла безопасности, пожалуйста свяжитесь с вашим коммунальным управлением или администрацией вашего города. Во всех случаях, пожалуйста соблюдайте инструкции утилизации отходов вашей страны.

POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą nie być widoczne gołym okiem. Mimo to fotelik powinien zostać wymieniony na nowy. W razie wątpliwości kontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik CYBEX Pallas stworzono tak, aby spełniał swoją funkcję tak długo, ile wynosi przedział wiekowy, w którym może być używany - dla dzieci od 9 miesięcy do 12 lat – czyli 11 lat. Jednakże z uwagi na duże różnice temperatur oraz inne nieprzewidziane okoliczności należy wziąć pod uwagę następujące wskazówki:

- Wyjmuj fotelik z samochodu lub przykrywaj go, jeżeli wiesz, że będzie wystawiony na działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor.
- Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian, fotelik powinien zostać wyrzucony lub sprawdzony przez producenta i w razie potrzeby wymieniony.
- Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem wieloletniej eksploatacji fotelika.

UTYLIZACJA

Po zakończeniu użytkowania fotelika należy go wyrzucić, stosując się do właściwych przepisów. Sposoby usuwania odpadów mogą różnić się w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

GARANTI

Denne garantien gjelder kun i det landet der produktet ble solgt og under forutsetning av at det ble solgt til forbrukeren av en forhandler. Garantien dekker alle produksjons- og materialfeil som enten eksisterte på kjøpstidspunktet eller er avdekket innen to (2) år fra datoen da forbrukeren kjøpte produktet fra forhandleren (produsentgaranti). Hvis produksjons- eller materialfeil skulle avdekkes, vil vi – etter eget skjønn – enten reparere produktet kostnadsfritt eller erstatte det med et nytt produkt. For å fremme garantikrav må du ta produktet med til forhandleren som solgte det, og fremvise originalt kjøpsbevis (kvittering eller faktura). Kjøpsbeviset skal inneholde kjøpsdato, forhandlerens navn samt produktets typebetegnelse. Garantien gjelder ikke hvis produktet leveres eller sendes til produsenten eller en annen part enn den forhandleren som opprinnelig solgte produktet til forbrukeren. Kontroller at produktet er i fullstendig stand og uten produksjons- eller materialfeil umiddelbart på selve kjøpsdagen, eller, dersom produktet ikke er kjøpt av en fysisk forhandler, umiddelbart etter at du har mottatt det. Ved feil på produktet må du umiddelbart slutte å bruke det og i stedet ta det med eller sende det til forhandleren du kjøpte det av. Ved fremming av garantikrav skal produktet tilbakeleveres i ren og fullstendig stand. Les grundig gjennom bruksanvisningen før du kontakter forhandleren. Denne garantien dekker ikke skader som skyldes feilbruk, ytre påvirkning (vann, brann, trafikkulykker osv.) eller normal bruk og slitasje. Garantien forutsetter at produktet er brukt i henhold til bruksanvisningen og at samtlige endringer og reparasjoner er utført av autorisert personell ved bruk av originale reservedeler og tilbehør. Denne garantien vil ikke erstatte, begrense eller på annen måte påvirke lovbestemte forbrukerrettigheter, inkludert sivilrettslige krav og krav i forbindelse med avtalebrudd, som kjøperen kan gjøre gjeldende overfor selgeren eller produsenten av dette produktet.

ГАРАНТИЯ

Данная гарантия действует только на территории страны, где продается товар. Гарантия действует 2 года и предусматривает производственный брак и дефекты материала. Гарантия начинает действовать со дня покупки товара (гарантия изготовителя). При возникновении производственного брака или дефекта материала мы, по собственному усмотрению, бесплатно отремонтируем товар или же заменим его на новый. Для устранения дефекта по гарантии необходимо доставить товар на место продажи продавцу, который продал данный товар и предоставить доказательство покупки товара в виде оплаченного счета фактуры или чека с указанием даты покупки, имени продавца и названия товара. Гарантия не действует, если товар доставлен производителю или любому другому человеку, кроме как продавцу, который продал товар покупателю. Необходимо проверять товар на укомплектованность или на наличие дефектов или брака сразу же в день покупки. Если товар был приобретен дистанционным способом продажи, то необходимо проверить товар сразу же после доставки. При обнаружении дефекта необходимо сразу же доставить товар продавцу, который продал данный товар. Гарантия действует тогда, когда товар находится в чистом и надлежащем состоянии. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию, перед тем как обращаться к продавцу. Гарантия не действует на повреждения, которые возникли при неправильной эксплуатации и естественном износе, а так же при форс-мажорных обстоятельствах (пожар, автокатастрофа и т.д.). Гарантия действует только тогда, когда товар использовался согласно инструкции по применению, если любые изменения были сделаны только авторизованными представителями и если были использованы только фирменные принадлежности. Гарантия не исключает, не ограничивает и не влияет на установленные государством потребительские права, включая требования, возникающие из деликтов и претензии относительно нарушения договора, который покупатель может иметь к продавцу или к изготовителю товара.

GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu, czy wykryte w ciągu 2 lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji należy zanieść lub wysłać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

IMPORTER / DYSTRYBUTOR

BABY LAND Dariusz Staniszewski
al. Stanów Zjednoczonych 67 paw. D7
04-028 Warszawa
tel. 22 773-36-76 (78, 81)

Vážený zákazníku!

VELMI DĚKUJEME ZA VAŠE ROZHODNUTÍ KOUPIT SI AUTOSEDAČKU CYBEX PALLAS. UJIŠŤUJEME VÁS, ŽE V PRŮBĚHU VÝVOJE CYBEX PALLAS JSME SE ZAMĚŘILI NA BEZPEČNOST, POHODLÍ A PŘÁTELSKÝ POSTOJ UŽIVATELE. VÝROBEK JE VYROBEN ZA SPECIÁLNÍHO DOHLEDU KVALITY A VYHOVUJE NEJPŘÍSNĚJŠÍM POŽADAVKŮM NA BEZPEČNOST.

Dear Customer

THANK YOU FOR PURCHASING THE CYBEX PALLAS.
WE ASSURE YOU THAT IN THE PROCESS OF DEVELOPING THE CYBEX PALLAS WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

Değerli Kullanıcı,

CYBEX`I VE PALLAS MODELIMIZI SEÇTIĞINIZ IÇIN TEŞEKKÜR EDERIZ. ÜRÜNÜN TASARIM VE ÜRETIMINDE, GÜVENLIK, KONFOR VE KULLANIM KOLAYLIĞININ EN ÖN PLANDA TUTULDUĞUNUN ALTINI ÇIZMEK ISTERIZ. BU ÜRÜN ÖZEL KALITE PROSEDÜRLERI GÖZETIMINDE, EN SIKI GÜVENLIK STANDARTLARINI KARŞILAYACAK ŞEKILDE ÜRETILMIŞTIR.

CYBEX PALLAS DĚTSKÁ AUTOSEDAČKA
Výškově nastavitelná autosedačka s nastavitelnou opěrkou hlavy s přestavitelným základním rámem a nastavitelným pultem.
Doporučeno pro:
Věk: ca. od 9 měsíců do 4 let
Váha: 9-18 kg.
Určeno pro automobilová sedadla vybavená samonavíjecím 3-bodovým pásem
Schváleno:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas - Skupina I. 9-18kg,
CYBEX Solution X - Skupina II./III. 15-36 kg

CYBEX PALLAS CHILD RESTRAINT SYSTEM –
Seat Cushion with backrest and headrest on adjustable main frame with an adjustable crash pillow.
Recommended for:
Age: Approximately 9 months to 4 years
Weight: 9 to 18 kg
For vehicle seats with three-point automatic retractor belt
Homologation:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas - Group I, 9 to 18 kg
CYBEX Solution X - Group II/III, 15 to 36 kg

CYBEX PALLAS ÇOCUK OTO GUVENLIK KOLTUGU
Sırtlık ve kafalıklı ayarlanabilir koltuk, ayarlanabilir güvenlik yastığına sahiptir.
Uygunluk:
Yaş: 9 aydan 4 yıla kadar.
Ağırlık: 9-18 kg.
3 noktadan bağlantılı emniyet kemerine sahip araçlarda kullanılır.
Homologasyon:
ECE R-44/04,
Pallas - Grup I, 9-18 kg.
Solution X Fix - Grup II /III, 15-36 kg.

08/2011

CZ OBSAH

Varování! Pro řádnou ochranu dítěte je nutné používat a instalovat autosedačku CYBEX Pallas podle pokynů v této příručce.

Upozornění! Mějte tento návod na obsluhu vždy v dosahu,nejlépe pod elastickým potahem na zadní části opěrky.
Upozornění! Podle specifikace jednotlivých zemí můžou být pozměněny vlastnosti a požadavky na jednotlivé výrobky.

Krátký návod pro skupinu I. 1
Krátký návod pro skupinu II./III. 2
Upozornění 45
Správná poloha v automobilu 47
Umístění sedačky do automobilu 49
Přizpůsobení velikosti těla 49
Vyjmutí vložky sedáku 49
Nastavení předního pultu - ECE skupina I (9-18 kg) 51
Sedící a ležící pozice - ECE skupina I (9-18 kg) 51
Nastavení opěrky hlavy 51
Připoutání dítěte ve ECE skupině I (9-18 kg) 53
Přestavení ze skupiny I (9-18 kg) na ECE skupinu II/III (15-36 kg) 53
Připoutání dítěte ve ECE skupině II/III (15-36 kg) 55
Je Vaše dítě řádně zajištěno? 55
Péče o výrobek 57
Odstranění potahu 57
Odstranění potahu z opěrky 57
Čištění 57
Chování po nehodě 59
Životnost výrobku 59
Likvidace 59
Záruka 61

EN CONTENTS

Warning! For your child's maximum protection, it is essential to use and install the CYBEX Pallas according to the instructions in this manual.

Note! Please keep the instruction manual close by for future reference (e.g. under the elastic cover on the rear side of the backrest).
Note! According to local codes the product characteristic can be different.

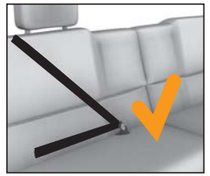
Short manual Group I 1
Short manual Group II/III 2
Homologation 45
The best position in the car 48
Securing the child 50
Adjustment to the body size 50
Removing the booster inlay 50
Crash pillow adjustment - ECE Group I (9-18 kg) 52
Seating and lie down position – ECE Group I (9-18 kg) 52
Adjustment of the headrest 52
Fasten the seat belt of your child: ECE-group I (9-18 kg) 54
Change over from group I (9-18 kg) to group II/III (15-36 kg) 54
Fastening of seat belt without the crash pillow - ECE group II/III (15-36 kg) 56
Is your child properly secured? 56
Product care 58
Removing the seat cover 58
Removing the seat cover of the backrest 58
Cleaning 58
What to do after an accident 60
Durability of the product 60
Disposal 60
Warranty 62

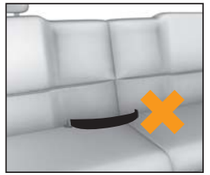
TR İÇİNDEKİLER

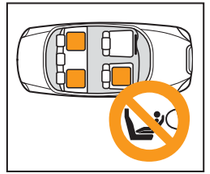
Uyarı: Çocuğunuzun maksimum güvenliği için, Cybex Pallas'ı bu kılavuzdaki talimatlara göre kullanmanız gerekmektedir .

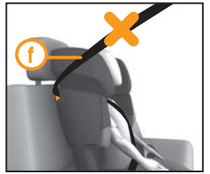
Not: Lutfen bu kılavuzu daha sonra başvurabilmek amacıyla saklayınız. (sırtlığın arkasındaki cep bu amaca uygundur.)
Not! Yerel düzenlemelere göre ürün özellikleri farklılık gösterebilir.

Özet grup I 1
Özet grup II/III 2
Homologasyon 45
Araç içi ideal pozisyon 48
Çocuğun bağlanmasi 50
Vücut ölçüsüne göre ayarlanmasi 50
Koltuğun içindeki minderin çikartilmasi 50
Güvenlik yastiğinin ayarlanmasi - ECE grup I (9-18 kg.) 52
Oturma ve yatar pozisyon - ECE grup I (9-18 kg.) 52
Eğim ayarli kafalik 52
Güvenlik yastiği ile bağlanti - ECE grup I (9-18) 54
ECE Grup I (9-18 kg.) den ECE grup II/III'e (15-36 kg.) geçiş 54
Güvenlik yastiği kullanilmadan baglanti - ECE grup II/III (15-36 kg.) 56
Çocuğunuz düzgün şekilde bağlandi mi? 56
Ürün bakimi 58
Kilifin sökülmesi 58
Koltuk kilifinin sirtliktan sökülmesi 58
Temizleme 58
Kazadan sonra yapilacaklar 60
Ürünün ömrü 60
Ürünün ömrünü tamamlamasindan sonra tasfiyesi 60
Garanti 62









SPRÁVNÁ POLOHA V AUTOMOBILU

Autosedačka CYBEX Pallas může být použita na všech sedadlech s tříbodovým automatickým bezpečnostním pásem. Všeobecně doporučujeme používat sedačku v zadní části vozidla. Vpředu je dítě obvykle vystaveno většímu riziku v případě nehody.

Varování! Sedačku nemůžete používat s dvoubodovým pásem nebo břišním bezpečnostním pásem. Při zajištění dítěte dvoubodovým pásem by dítě mohlo utrpět smrtelné zranění v případě nehody.

Ve výjimečných případech se sedačka může připevnit k sedadlu s polucestujícího. V takových případech berte na vědomí následující:

- V automobilech s bezpečnostním vakem byste měli posunout sedadlo spolucestujícího co nejvíce dozadu. Ujistěte se prosím, že horní bod bezpečnostního pásu vozidla zůstane za vedením pásu sedačky.
- Musíte se držet doporučení výrobce vozidla.

Varování! Bezpečnostní pás (f) se musí pohybovat diagonálně zezadu a nesmí nikdy vést dopředu k hornímu bodu pásu předního sedadla vozidla. Jestliže nejste schopni ho nastavit například posunutím sedadla dopředu nebo použitím sedačky na jiném sedadle v automobilu, potom dětská bezpečnostní sedačka není vhodná pro toto vozidlo.

Zavazadla nebo jiné předměty ve vozidle, které mohou způsobit zranění při nehodě, musí být vždy řádně upevněny.

Upozornění! Na sedadla vozidel, která jsou uspořádány příčně ke směru jízdy, je použití autosedačky zakázáno. Na sedadla proti směru jízdy vozidla, jaká jsou např. v dodávce nebo minibusu, je použití povoleno pouze za předpokladu, že sedadlo je certifikováno pro přepravu dospělých osob. Je třeba připomenout, že opěrky hlavy na sedadlech proti směru jízdy nesmí být odstraněna! Dětská autosedačka musí být vždy připevněna pásem vozidla, i když není obsazena dítětem. Při nouzovém brzdění nebo při nárazu může neupevněná autosedačka zranit ostatní cestující.

Upozornění! Nikdy prosím nenechávejte své dítě samotné v automobilu.

THE BEST POSITION IN THE CAR

The CYBEX Pallas can be used on all vehicle seats with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend using the seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.

Warning! You must not use the Pallas with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, the child may sustain lethal injuries in an accident.

In exceptions, the child seat may be used on the passenger seat. Please note the following for such cases:

- In cars equipped with airbags you should push the passenger seat as far back as possible. Please make sure that the upper point of the vehicle seat belt stays behind the belt guide of the child seat.
- You must follow the recommendations of the vehicle manufacturer.

Warning! The seat belt (f) must run diagonally from the back and must never lead to the front to the upper belt point of the front seat of in your vehicle. Should you be unable to adjust this for example by pushing the seat to the front or by using the seat on a different seat in the car, then the child seat is not suitable for this vehicle.

Luggage or other objects in the vehicle which may cause injuries in an accident must always be secured properly. Loose parts may turn into deadly projectiles during an impact.

Warning! For vehicles with passenger seats that are positioned sideways, the use of this child seat is not allowed. For seats that are positioned against the direction of travel, e.g. in a van or a minibus, the use of the child seat is allowed, assuming the seat is approved to carry an adult. Please ensure that the headrest is not taken off when mounting the child seat on a passenger seat which is positioned against the direction of travel! The child seat must have the seat belt fastened even when not in use. This is necessary to avoid the driver or passenger getting injured by a loose child seat when making an emergency stop or in case of a crash.

Note! Please never leave your child unattended in the car.

ARAÇ İÇİNDEKİ İDEAL POZİSYON

Cybex Pallas üç noktadan emniyet kemeri sistemine sahip tüm araçlara, Isofix bağlantısı kullanılmadan da sabitlenebilir. Koltuğun arka koltukta kullanılması uygundur. Ön koltukta kullanım, kaza anında daha fazla risk içerir.

Uyarı: Cybex Pallas Fix'i iki noktadan bağlantılı bir emniyet kemeri ile kullanmayın.

Çocuk oto koltuğunun yolcu koltuğuna yerleştirilebileceği istisnai durumlar aşağıda belirtilmiştir.

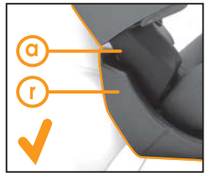
- Airbagli araçlarda yolcu koltuğunu mümkün olduğu kadar geriye itiniz. Aracınızın emniyet kemerinin, çocuk koltuğunun emniyet kemerinin gerisinde kalmasına dikkat ediniz.
- Araç üreticisinin kullanım talimatlarına uyunuz.

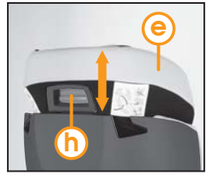
Uyarı! Koltuk kemeri (f) çapraz olarak arkadan gelmelidir ve ön koltugun üst kemer noktasından öne geçmemelidir. Bu ayar koltuğu öne çekmenize veya başka bir koltuğu denemenize rağmen düzgün yapılamıyorsa, koltuk bu araç için uygun değil demektir.

Bavul çanta gibi kaza anında yerinden fırlayarak hasara yol açabilecek eşyalar her zaman güvenli şekilde sabitlenmelidir.

Uyarı! Yana dönük koltuklara sahip araçlarda, çocuk koltuğu kullanımı uygun değildir. Aracın gidiş yönüne ters konumlanmış yetişkinlere yönelik koltuklarda, çocuk koltuğu kullanılabilir. Lütfen böyle bir koltuğa çocuk koltuğu yerleştirirken, arabanın koltuğunun kafalığının takılı olduğuna emin olun. Çocuk koltuğu kullanım dışında iken bile, bulunduğu koltuğa emniyet kemeri ile sabitlenmelidir. Aksi durumda koltuk, ani fren veya kaza anında sürücü ve yolculara tehdit oluşturabilir.

Dikkat! Çocugunuzu hiç bir zaman araç içinde gözetimsiz bırakmayınız.





ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE

Dejte dětskou bezpečnostní sedačku na příslušné sedadlo v automobilu.

- Ujistěte se prosím, že zadní opěradlo (a) dětské bezpečnostní sedačky je umístěno proti zadnímu opěradlu sedadla automobilu, takže dětská bezpečnostní sedačka není za žádných okolností v poloze pro spaní.
- Na některých potazích sedadel automobilu, které jsou vyrobeny z citlivého materiálu (např. velur, kůže atd.), může používání dětských bezpečnostních sedaček vést ke stopám opotřebení a roztržení. Pod dětskou sedačku byste měli dát deku nebo ručník, abyste se tomu vyhnuli.
- Jestliže opěrka hlavy sedadla vozidla překáží, úplně ji prosím vytáhněte a otočte nebo ji úplně vyjměte. Zadní opěradlo (a) se optimálně seřídí na téměř jakýkoli sklon sedadla vozidla. Pro nejlepší možnou ochranu dítěte musí být sedačka v normální svislé poloze!

Varování! Opěrka zad autosedačky Pallas musí přímo doléhat k opěradlu vozidla. Posunutím regulátoru dozadu by sedačka měla být pevně natlačena proti sedadlu.

Upozornění! Pokud dětská sedačka neleží na sedadle stabilně, nebo je příliš nakloněna, podložte sedačku na př.dekou. Můžete také zvolit jiné sedadlo ve vozidle.

UZPŮSOBENÍ SEDAČKY VELIKOSTI TĚLA DÍTĚTE

U autosedačky CYBEX je k dosažení optimálního nastavení velikosti autosedačky pro dítě dodávaná z výroby vložka pod potah sedáku (i).

- tuto vložku doporučujeme pro dítě ve věku od 9. do 18. měsíců .
- od 19. měsíce věku dítěte již není potřebná žádná vložka .
- potom je optimální velikost sedačky nastavovaná pomocí výškově přestavitelné opěrky hlavy (e).
- Přizpůsobení sedačky by mělo být provedeno tak, aby mezi okrajem opěrky hlavy a rameny dítěte bylo místo na 2 prsty.

Upozornění! Pouze správně nastavená výška opěrky ramen a hlavy nabízí nejvyšší možnou ochranu a komfort pro Vaše dítě a zajišťuje mimo jiné optimální vedení diagonálního pásu (f). Nastavení výšky (e) nabízí 11 pozic. Opěrka ramen a opěrka hlavy jsou pevně spojené a není možné je nastavovat samostatně.

VYJMUTÍ VLOŽKY SEDÁKU

1. rozepněte oba druky potahu na přední straně sedáku (d).
2. přetáhněte potah sedáku na přední straně směrem nahoru.
3. vyjměte vložku ze sedačky při odpovídajícím věku dítěte.
4. Dejte potah zpět na původní místo na sedače a znovu ho upevněte v této pozici.

SECURING THE CHILD

Place the child seat on the respective seat in the car.

- Please make sure that the backrest (a) of the child seat rests flat against the backrest of the car seat so that the child seat is under no circumstances in a sleeping position.
- Should the headrest of the vehicle seat interfere, please pull it out completely and turn it around or take it off entirely. The backrest (a) optimally adjusts to almost any inclination of the vehicle seat.

Warning! The backrest of the Pallas should rest flat against the upright part of the car seat. Pushing the booster rearwards the seat should be tightly pressed against the seat. For the best possible protection of your child, the seat must be in a normal upright position!

Note! On some car seat covers made of sensitive material (e.g. velours, leather etc.) the use of child seats may lead to traces of wear and tear. To avoid this, you should put a blanket or a towel underneath the child seat.

ADJUSTMENT TO THE BODY SIZE

For proper height adjustment of the CYBEX child seat an inlay (i) is included and already mounted under the seat cover when purchased.

- It is recommended to use this height adjustment inlay (i) between the age of 9 and 18 months.
- For children over 19 months the inlay may be removed.
- Afterwards the height adjustment should be regulated by moving the headrest (e) into the correct position. Pull the slider (h) in order torelease the headrest.
- The seat is correctly adjusted if you can fit 2 fingers between the bottom edge of the head rest and the shoulder of the child.

Note! Only a shoulder and head rest (e) optimally adjusted in height provides the best protection and comfort for your child and also guarantees the optimal position of the diagonal belt (f). You can adjust the height (e) in 11 positions. The shoulder rest is attached to the head rest and does not have to be adjusted separately.

REMOVING THE BOOSTER INLAY

1. Open the forefront press buttons of the booster cover.
2. Lift the booster cover until the seat inlay can be easily removed from the front.
3. Remove the seat inlay according to the above age recommendation.
4. Put the seat cover back in its original position and fasten the press buttons.

ÇOCUĞUN BAĞLANMASI

Çocuk koltugunu aracınızdaki uygun koltuga yerleştirin.

- Çocuk koltuğunun sırtının (a) araba koltuğunuzun sırtlığına dik bir şekilde yerleştiğine ve çocuk koltuğunun yatar bir pozisyonda olmadığına emin olun.
- Arabanızın kafalığı bu duruma engel oluyorsa, yukarı çekerek döndürün veya tamamen çıkartın Çocuk koltuğunuzun sırtı (a) arabanızın koltuğununun eğimine uyacak şekilde ayarlanabilir.

Uyarı! Çocuk koltuğunuz arabanıza dik durumda ve sırtı ile araba koltuğu sırtı arasında boşluk kalmayacak şekilde yerleştirilmelidir.

Not! Çocuk oto koltuğu, hassas malzeme (kadife, deri vb) ile kaplı araba koltuklarında çiziklere, aşınmaya sebep olabilir. Buna engel olmak için, oto koltuğunun altına bez, havlu vb. malzeme koyabilirsiniz.

VÜCUT ÖLÇÜSÜNE GÖRE AYARLANMASI

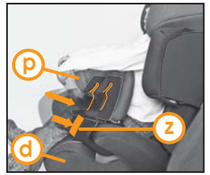
CYBEX cocuk koltuğunun, cocugunuzun boyuna gore ayarlanabilmesi için oturma bölümünün ve kılıfının altında bir minder (I) bulunmaktadır.

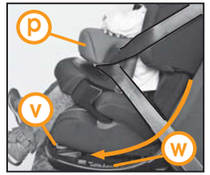
- Bu yükseklik ayar minderini (i) 9-18 ay arasında kullanabilirsiniz. 19 aydan büyük çocuklarda bu minderi çıkartabilirsiniz.
- Daha sonra yükseklik ayarını kafalığı (e) istenen pozisyona getirerek yapabilirsiniz. Kafalığı hareket ettirmek için ayar mandalını (h) çekin.
- Kafalık ayarı yaparken, kafalığın alt kısmı (e) ile çocuğunuzun omuz kısmı arasında 2 parmaklık mesafe kalmasına dikkate edin.

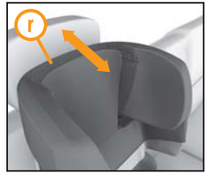
Not! Omuz ile kafalık (e) arasındaki mesafe, çocuğunuzun güvenlik ve konforunu sağlamak ve emniyet kemerinin (f) doğru bağlanmasını temin etmek amacı ile en doğru şekilde ayarlanmalıdır. Kafalık 11 değişik pozisyona ayarlanabilir.

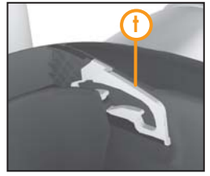
KOLTUĞUN İÇİNDEKİ MİNDERİN ÇIKARTILMASI

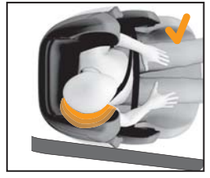
1. Koltuğun ön kısmındaki kılıf düğmelerini açın.
2. Kılıfı iç kısımdaki minder rahatça çıkana kadar sıyırın.
3. Minderi çıkartın.
4. Kılıfı giydirip düğmelerini ilikleyin.

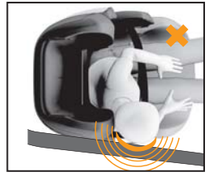












NASTAVENÍ PŘEDNÍHO PULTU - ECE SKUPINA I (9-18 KG)

Pokud zmáčknete současně oba knoflíky (z), sklouzne přední pult (p) automaticky do jeho nejpřednější pozice. Pokud knoflíky (z) uvolníte, zablokuje se přední pult v dané pozici.
Boční díly předního pultu s knoflíky (z) pasují přesně do opěrky sedáku a slouží k vyztužení sedačky (d).
Nastavte přední pult tak, že pult je přitisknutý k tělu dítěte ale netlačí na něj.
Varování! Přední pult (p) může být používán pouze s rámem (w) a maximálně do váhy 18 kg.

SEDÍCÍ A LEŽÍCÍ POZICE - ECE SKUPINA I (9-18 KG)

Aby mohl být Pallas dán do ležící pozice, musí být pásová spona na sedačce zavřená.
- Pokud dítě během jízdy usne, zmáčkněte nastavovací knoflík (v) a sedačka sama sklouzne dolů.
- Aby mohla být sedačka po vystoupení dítěte znovu dána do vzpřímené polohy, stiskněte znovu knoflík (v) a sedačka sklouzne při malém tlaku na sedák zpět nahoru.

Varování! Dbejte stále na to, že nastavovací knoflík (v) v ležící pozici i v sedící pozici hlasitě zacvakl. Ležící pozice je povolena pro ECE skupinu I (od 9-18 kg) pouze s předním pultem (p) a základním rámem (w)!
Upozornění! Dbejte stále na to, aby byl bederní a ramenní pás dobře napnutý.

POLOHOVACÍ OPĚRKA HLAVY

CYBEX Pallas má polohovací opěrku hlavy (r), která zabraňuje, aby hlava dítěte při usnutí spadla dopředu. Tato nastavitelná opěra hlavy dále přispívá k pohodlí dítěte během jízdy automobilu.
Upozornění! Zajistěte prosím, aby hlava dítěte vždy zůstala ve styku s polohovací opěrkou hlavy, protože opěrka hlavy nemůže jinak plnit optimální ochrannou funkci při bočním nárazu.
Sklon opěrky hlavy (r) se nepatrným nadzvednutím opěrky může seřizovat ve 3 různých polohách.
Varování! Uzamykací zařízení (t) nesmí být nikdy blokováno žádnými předměty! V případě nehody musí být zaručen volný pohyb naklonění, protože jinak by se dítě mohlo zranit.

CRASH PILLOW ADJUSTMENT - ECE GROUP I (9-18 KG)

By pushing the buttons (z) the crash pillow (p) will slide into the forefront position. By releasing the buttons (z) the crash pillow (p) will be locked in position.
The side parts of the crash pillow (p) fit exactly into the armrests of the booster cushion. They connect the crash pillow (p) and the booster (d).
The crash pillow should be well adjusted to touch the child`s chest without exerting any pressure on the child`s body.
Warning! Crash pillow (p) may only be used in conjunction with the main frame (w) and only up to a mximum weight of 18kg!

SITTING AND RECLINING POSITION - ECE GROUP I (9-18 KG)

It is not necessary to open the car belt system (f), to bring the Pallas into reclining position.
- When the child is about to fall asleep, pull the handle (v) and the seat slides down automatically.
- When the child is no longer in the seat you can move the seat into an upright position by again pulling the handle (v) and slightly pressing against the booster.

Warning! Make sure that the handle (v) of the reclining mechanism is audibly locked in any position. The reclining position is only approved for ECE Group 1 (9-18 kg), in conjunction with main frame (w) and crash pillow (p)!
Note! Make sure that both lap belt and the shoulder belt are always tightly fastened.

RECLINING HEAD REST

The CYBEX Pallas has a reclining headrest (r) preventing your child`s head from falling forward when asleep. Furthermore, this adjustable headrest contributes to the comfort of your child during the car ride.
Note! Please ensure that the child`s head always remains in contact with the reclining headrest since otherwise the headrest cannot fulfill its optimal side-crash protective function.
By slightly lifting the headrest, the inclination of the headrest (r) can be adjusted in three different positions.
Warning! The locking device (t) must never be blocked by any objects! In case of an accident, the free movement of the inclination must be guaranteed since otherwise your child might be injured.

GÜVENLİK YASTIĞININ AYARLANMASI- ECE GRUP I (9-18 KG.)

İki düğmeye basarak (z) güvenlik yastığını (p) yuvasına yerleştiriniz. Düğmeleri bıraktığınızda yastık bulunduğu pozisyonda sabitlenecektir.
Güvenlik yastığının (p) yan kısımları, koltuğun (d) kol dayanağına birebir uyacak şekilde tasarlanmıştır.
Güvenlik yastığı (p) çocucuğun göğsüne değecek fakat vücuduna herhangi bir baskı yapmayacak şekilde ayarlanmalıdır.
Uyarı! Güvenlik yastığı (p) sadece koltuğun ana gövdesi (w) ile birlikte ve 18 kg. ya kadar kullanılabilir.

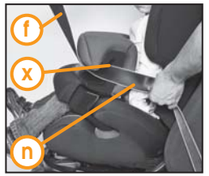
OTURMA VE YATAR POZİSYON - ECE GRUP I (9-18 KG)

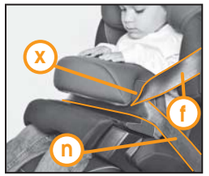
Cybex Pallas Fix`i eğimli pozisyona getirmek için emniyet kemerini açmanıza gerek yoktur.
- Çocuğunuz uyumak istediğinde, kolu (v) çektiğinizde Cybex Pallas Fix kayarak eğimli hale gelir.
- Çocuk koltukta değil iken, kolu (v) tekrar çekerek ve koltuğa (d) hafifçe bastırarak koltuğu tekrar dik konuma getirebilirsiniz.

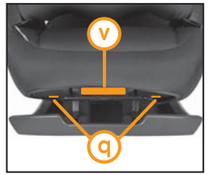
Uyarı: Yatar pozisyona geçerken ve koltuğu dik konuma getirirken, mekanizmayı harekete geçiren kolun (v) ilgili pozisyonda kilitlendiğine emin olun. Yatar pozisyon koltuğun ECE Grup 1 (9-18 kg.) şeklinde gövde (w) ve güvenlik yastığı (p) ile birlikte kullanımına uygundur.
Uyarı! Bel kemerinin (n) ve çapraz kemerin (f) her zaman gergin şekilde bağlı olduğuna emin olun.

EĞİM AYARLI KAFALIK

CYBEX Pallas, çocuğunuzun kafasının uyurken düşmesini önleyen eğim ayarlı bir kafalığa (r) sahiptir. Bu ayarlı kafalık, çocuğunuzun konforlu bir yolculuk yapmasını sağlar.
Not! Kafalığın çocuğunuzun kafasını yan darbelerden koruma fonksiyonunu yerine getirebilmesi için, çocuğunuzun kafasının daima kafalık ile temasta olması gerekir.
Kafalığı kaldırarak, kafalığın (r) açısını 3 değişik pozisyona ayarlayabilirsiniz.
Uyarı! Kilit kolu (t) herhangi bir eşya ile engellenmemelidir. Kaza durumunda, eğim ayarı gerekli konuma gelebilmelidir. Aksi takdirde çocuğunuz zarar görebilir.







PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE - S PŘEDNÍM PULTEM VE ECE SKUPINĚ I (9-18 KG)

1. Umístěte dítě do sedačky.
2. Nasaďte již připravený přední pult. (viz. kapitola „Nastavení předního pultu).
3. Vezměte bederní pás (n) a dejte ho do připravené pojistky (x) na předním pultu.

Upozornění: Pás nesmí být v žádném případě překroucený.

4. Zasuňte pásovou sponu (m) do pásového zámku (l). Musíte slyšet hlasité zacvaknutí.
5. Utáhněte bederní pás (n) zatáhnutím za úhlopříčný pás (f).
6. Následně položte úhlopříčný pás paralelně k bedernímu pásu a umístěte je do stejného pásového otvoru (x).
7. Napněte pás (f) a dbejte přitom na to, aby oba pásy (f) a (n) procházely celou svou šíří uvnitř pásového otvoru (x).

ZMĚNA Z ECE - SKUPINY I (9-18 KG) NA ECE SKUPINU II/III (15-36 KG)

1. Odstraňte přední pult (p).
2. Zmáčněte oba odblokovací knoflíky (q) na spodní straně sedačkového polštáře (d) a vytáhněte ji až k první zarážce z rámu (w).
3. Nyní stiskněte knoflík (v), který leží uprostřed pod sedačkovým polštářem (d) a vytáhněte sedačku kompletně z rámu (w).
4. Pro odstranění rozpěrky (s) dejte nejprve sedačku do ležící pozice.
5. Vytáhněte nahoru potah opěrky zad (a), aby se uvolnil otvor na prsty na zadní straně opěrky zad.
6. Stiskněte odblokovací knoflík na vnitřku opěrky zad a oddělte zespodu rozpěrku (s).
7. Opakujte tento postup i na druhé straně.

Upozornění! Uchovávejte všechny demontované díly správně ošetřené a pohromadě.

Varování! Při znovusestavování postupujte v obráceném sledu podle návodu k použití. Nejpvrve se ujistěte podle návodu, že máte k dispozici všechny potřebné díly.

FASTENING OF SEATBELT WITH CRASH PILLOW ATTACHED - ECE GROUP I (9-18 KG)

1. Place the child in the car seat.
2. Attach the previously adjusted crash pillow to the child seat. See chapter Adjustment of the crash pillow).
3. Take the lap belt (n) and slide it into the dedicated belt routings (x) (marked red) of the crash pillow.

Warning! Never twist the belt!

4. Insert the belt guide (m) into the belt buckle (l). Listen for an audible „CLICK"
5. Now take the shoulder belt (f) and pull it to tighten lap belt (n).
6. Please slide the shoulder belt (f) parallely to the lap belt into the same belt routing (x).
7. Pull the belt (f) tight and make sure that the belts (f) and (n) are running completely inside (over the whole width) of the belt routing (x).

CHANGE OVER FROM GROUP I (9-18KG) TO GROUP II/III (15-36 KG)

1. Remove the crash pillow (p).
2. Press the release buttons (q) until you can feel some resistance (d) and pull it away from the main frame until you feel a resistance.
3. Now pull the reclining handle (v) situated centrally on the bottom of the booster (d) and completely pull the booster off the frame (w) .
4. For removal of the spacers (s) it is recommended to bring the seat into reclining position.
5. Pull up the backrest cover (a) to reveal the finger hole on the back side of the backrest.
6. Push the release button inside the finger hole and pull the spacers (s) out of the backrest.
7. Repeat this procedure on the other side of the backrest.

Note! Please keep all spare parts together and store them properly.

Warning! For reassembly please proceed with these steps in reverse order. Check the instruction manual in advance to make sure no parts are missing.

GÜVENLİK YASTIĞI İLE BAĞLANTI - ECE GRUP 1 (9-18 KG.)

1. Çocuğunuzu koltuğa oturtun.
2. Güvenlik yastığını koltuğa takın (bkz. Güvenlik Yastığının ayarlanması)
3. Aracın emniyet kemerini çekin. Bel kemerini (n), güvenlik yastığının kırmızı işaretli kemer yuvalarından (x) geçirin.

Uyarı: Kemerin kıvrılmadığından emin olun.

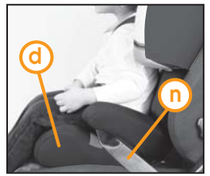
4. Kemer tokasını (m) kemer yuvasına (l) takın.
5. Omuz kemerini (f) çekerek bel kemerini (n) gerin.
6. Omuz kemerini (f) bel kemerine (n) paralel şekilde, aynı kemer yuvalarından (x) geçirin.
7. Kemeri çekerek gerin ve çapraz kemerin (f) ve bel kemerinin (n) kemer yuvasına (x) düzgünce oturduğuna emin olun.

ECE GRUP I (9-18 KG.) DEN ECE GRUP II/III'E (15-36 KG.) GEÇİŞ

1. Güvenlik yastığını (p) çıkartın.
2. Oturma minderinin (d) yanındaki iki düğmeye (q) basın ve aynı anda şaseden (w) ayırmak üzere çekin.
3. Oturma kısmının altında bulunan yatış pozisyonu kolunu (v) çekerek, koltuğu şaseden (w) kurtarın.
4. Bağlantıları (s) kurtarmak için, sırtlığın kılıfını sıyırarak, sırtlığın (a) arka kısmında iki taraftaki deliklerdeki mandalları açın.

Not! Yedek parçaları bir arada tutunuz ve güvenli bir yerde saklayınız.

Uyarı: Kurulum için bu adımları aynı sırada tersten izleyin.



PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE BEZ PŘEDNÍHO PULTU VE ECE SKUPINĚ II/III (15-36 KG)

Dejte dítě do dětské bezpečnostní sedačky. Vytáhněte daleko třídobový pás a táhněte jej před dítě do zámku bezpečnostního pásu.

Varování! Nikdy nepřetáčejte pás!

Dejte vedení pásu (m) do zámku bezpečnostního pásu (l). Je třeba je uzamknout slyšitelným „ZACVAKNUTÍM".

Dejte břišní bezpečnostní pás (n) do dolního vedení pásu (k) dětské bezpečnostní sedačky. Nyní utáhněte břišní bezpečnostní pás (n) natažením diagonálního pásu (f) bez průvěsu. Čím je pás napnutější, tím lépe může chránit před zraněním. Jak diagonální pás, tak i břišní bezpečnostní pás by měly být zasunuty do dolního vedení pásu na straně zámku bezpečnostního pásu.

Varování! Zámek bezpečnostního pásu sedadla automobilu (l) nesmí za žádných okolností sahat do dolního vedení pásu (k). Jestliže je pásový popruh příliš dlouhý, potom sedačka není vhodná pro toto vozidlo.

Břišní bezpečnostní pás (n) by měl být umístěn do dolního vedení pásu (k) na obou stranách sedačky (d).

Upozornění! Od počátku učte své dítě, aby vždy věnovalo pozornost napnutému pásu a aby samo utáhlo pás, je-li to třeba.

Varování! Břišní bezpečnostní pás se musí na obou stranách pohybovat co nejníže přes slabiny dítěte, aby optimálně působil v případě nehody.

Nyní táhněte diagonální pás (f) horním červeným vedením pásu (g) do opěry ramene (e), až bude uvnitř vedení pásu.

Dohlédněte na to, aby se diagonální pás (f) pohyboval mezi vnější hranou ramene a krkem dítěte. Bude-li to nutné, seřiďte chod pásu nastavením výšky opěrky hlavy. Výška opěrky hlavy v automobilu se může stále nastavovat.

JE DÍTĚ ŘÁDNĚ ZAJIŠTĚNO?

Pro zaručení nejlepší možné bezpečnosti vašeho dítěte, zkontrolujte prosím před jízdou, zda:

- se břišní bezpečnostní pás (n) pohybuje v dolním vedení pásu (k) na obou stranách sedačky.
- se diagonální pás (f) také pohybuje v dolním vedení pásu (k) sedadla na straně zámku bezpečnostního pásu.
- se diagonální pás (f) pohybuje vedením pásu (g) opěry ramene, označeným červeně.
- se bezpečnostní pás (f) pohybuje diagonálně dozadu.
- celý pás by měl být napnutý a nezkroucený.

FASTENING OF SEAT BELT WITHOUT THE CRASH PILLOW - ECE GROUP II/III (15-36 KG)

Put your child in the child seat. Pull out the three-point belt and lead it in front of your child to the belt buckle (l).

Warning! Never twist the belt!

Put the belt guide (m) into the belt buckle (l). If you hear a clicking sound it is securely locked.

Put the lap belt (n) in the bottom belt guides (k) of the child seat. Now pull the lap belt (n) tight by pulling the diagonal belt (f) until there is no slack. The tighter the belt the better it can protect from injuries. The diagonal belt and lap belt should both be inserted in the bottom belt guide at the side of the belt buckle.

Warning! The belt buckle of the car seat (l) must under no circumstances reach into the bottom belt guide (k). If the belt strap is too long, the child seat is not suitable for this vehicle.

The lap belt (n) should be placed in the bottom belt guides (k) on both sides of the seat (d).

Note! Teach your child from the beginning to always pay attention to a tight belt and that it should pull the belt tight by itself if necessary.

Warning! The lap belt must, on both sides, run as low across the groin of your child as possible in order to take optimal effect in case of an accident.

Now lead the diagonal belt (f) through the upper red belt guide (g) in the shoulder rest (e) until it is inside the belt guide.

Please make sure that the diagonal belt (f) runs between the outer edge of the shoulder and your child's neck. If necessary, adjust the running of the belt by adjusting the height of the headrest. The height of the headrest can still be adjusted in the car.

IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

In order to guarantee the best possible safety for your child, please check prior to the ride, whether …

- the lap belt (n) runs in the bottom belt guides (k) on both sides of the child seat.
- the diagonal belt (f) also runs in the bottom belt guide (k) of the child seat on the side of the belt buckle.
- the diagonal belt (f) runs through the belt guide (g) of the shoulder rest, marked red
- the seat belt (f) runs diagonally towards the back.
- the entire belt sits tight and is not twisted.

GÜVENLİK YASTIĞI KULLANILMADAN BAGLANTI - ECE GRUP II/III (15-36 KG.)

Çocuğunuzu koltuğa oturtun. 3 noktadan bağlantılı emniyet kemerini çekerek, çocuğunun önünden yuvasına takın (l).

Uyarı: Kemerin kıvrılmadığına emin olun.

Kemerin ucunu (m), kemer yuvasına (l) takın.

Bel kemerini (n), koltuğun alt kemer yuvalarına (k) geçirin. Çapraz kemeri (f) çekerek bel kemerini (n) gerin. Kemer ne kadar gergin olursa o kadar iyidir. Çapraz kemer (f) ve bel kemeri (n) kemer yuvasının bulunduğu taraftaki koltuk kemer yuvasından geçmelidir.

Uyarı: Kemer yuvası (l), koltuk kemer yuvasına (k) kadar uzanmamalıdır.

Bel kemeri (n) koltuğun her iki yanındaki alt kemer yuvalarından (k) geçmelidir.

Not! Çocuğuna en başından itibaren gergin bir kemerin önemini ve gerektiğinde kemeri kendisinin nasıl gereceğini öğretmeniz yararlı olacaktır.

Uyarı: Bel kemerinin (n) bir kaza anında maksimum etkili olması için, her iki yanda da, mümkün olan en alçak pozisyonda konumlanması gerekir.

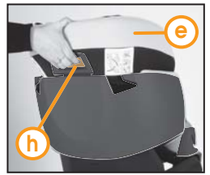
Çapraz kemeri (f) omuz kısmındaki (e) kırmızı kemer yuvasından (g) geçirin.

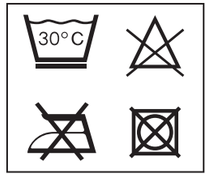
Çapraz kemerin (f) çocuğunuzun omuzunun dış kenarı ile göğsü arasından geçtiğine emin olun. Gerekiyorsa kemerin pozisyonunu, kafalığın yüksekliğini ayarlayarak düzeltin.

ÇOCUĞUNUZ DÜZGÜN ŞEKİLDE BAĞLANDI MI?

Çocuğunuzun maksimum güvenliğini sağlamak için, lütfen yola çıkmadan şunları kontrol edin:

- Kucak kemeri (n) koltuğun iki kenarındaki kılavuz yuvalarından (k) geçmelidir.
- Çapraz omuz kemeri de (f) çocuk koltuğunun, arabanın emniyet kemeri yuvasının tarafındaki kılavuz yuvasından (k) geçmelidir.
- Çapraz omuz kemeri (f) koltuğun üst kısmındaki (e) kırmızı kılavuz yuvasından (g) geçmelidir.
- Çapraz omuz kemeri (f) oto koltuğunun arkasından öne gelmelidir.
- Tüm emniyet kemeri gergin ve düz olmalıdır.





PÉČE O VÝROBEK

Pro zaručení nejlepší možné ochrany dětské bezpečnostní automobilové sedačky je nutné, abyste si všimli následujícího:

- Všechny důležité části dětské bezpečnostní sedačky by se měly pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Mechanické díly musí bezvadně fungovat.
- je podstatné, aby se dětská bezpečnostní automobilová sedačka nevzpříčila mezi tvrdými částmi, jako např. dveře automobilu, vodicí lišta sedadla atd., což by mohlo způsobit poškození sedačky.
- Po pádu nebo podobných situacích musí být dětská bezpečnostní sedačka zkontrolována výrobcem.

ODSTRANĚNÍ POTAHU

Potah sedačky se skládá z pěti částí, které jsou upevněny k sedačce buď suchým zipem, spínacími knoflíky nebo knoflíkovými dírkami. Jakmile uvolníte všechna připevnění, části potahu se mohou odstranit.
Pro vrácení potahů na sedačku postupujte v obráceném pořadí, než když jste je odstraňovali.
Varování! Dětská bezpečnostní sedačka nesmí být nikdy použita bez potahu.

ODSTRANĚNÍ POTAHU SEDACÍ ČÁSTI AUTOSEDAČKY

1. Vytáhněte opěrku hlavy (e) pomocí páčky (h) až tak, jak to jen jde.
2. Stiskněte páčku (h) a současně zatáhněte za spodní hranu horního ramene opěradla (a), abyste uvolnili opěrku hlavy (e).
3. Nyní můžete odstranit potah sedačky směrem nahoru.
4. Pokud chcete opěrku zad znovu sestavit, nasaďte opěrku hlavy (e) při zmáčknuté páčce (h) na opěrku zad (a).

ČIŠTĚNÍ

Je důležité používat pouze originální potah sedačky CYBEX Pallas, protože potah je také hlavní funkční součástí. Rezervní potahy můžete dostat u maloobchodníka.
Poznámka! Před prvním použitím řádně umyjte potah výrobku. Potahy výrobků je možné prát v pračce max. při 30°C. Pokud jej vyperete při vyšší teplotě, může ztratit barvu. Potah perte zvlášť a nikdy jej neždímejte. Nevystavujte přímému slunečnímu záření. Plastové součásti můžete očistit pomocí nedráždivého mycího prostředku a teplé vody.
Varování! Nepoužívejte prosím za žádných okolností chemické čisticí prostředky nebo bělicí prostředky!

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection of your child seat, it is necessary that you take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for any damages on a regular basis. The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard objects e.g. like the door of the car, seat rail etc. causing possible damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after a fall or similar situations.

REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of four parts which are fixed to the seat either by velcros, press buttons or button holes. Once you have released all fixations, the cover parts can be removed.
In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.
Warning! The child seat must never be used without the cover.

REMOVING THE SEAT COVER FROM THE BACKREST

1. Pull the headrest (e) into top position, by using release handle (h).
2. To release the headrest (e), simultaneously pull handle (h) and the lower rim of the upper rib of the backrest (a). Now the headrest (e) can be completely detached.
3. Now the cover can be removed.
4. For reassembly pull the adjustment handle (h) and insert the headrest (e) into the backrest (a).

CLEANING

It is important to use only an original CYBEX Pallas seat cover since the cover is also an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.
Note! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.
Warning! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

ÜRÜN BAKIMI

Çocuk koltuğunuzun en iyi şekilde korunabilmesi için, şu noktalara dikkat edilmesi gerekir.

- Çocuk koltuğunuzun önemli parçaları, herhangi bir hasara karşı, periyodik olarak kontrol edilmelidir. Mekanik parçaların kusursuz çalışması gerekir.
- Çocuk koltuğunuzun, araba kapısı, koltuk arası gibi yerlerde sıkışmaması ve zarar görmemesi önemlidir.
- Herhangi bir hasar, çarpma, düşme durumunda, koltuğun üretici tarafından kontrolden geçmesi gerekir.

KILIFIN SÖKÜLMESİ

Çocuk koltuğunun kılıfı, koltuğa velcro, düğmeler ve ilmikler ile bağlı 4 parçadan oluşur. Tüm bağlantı noktalarını açtığınızda, kolaylıkla çıkar. Kılıfı takmak için sökerek izlediğiniz adımları tersten tekrarlayın.
Kılıfı takmak için sökerek izlediğiniz adımları tersten tekrarlayın.
Uyarı! Koltuk asla kılıfsız kullanılmamalıdır.

KOLTUK KILIFININ SIRTLIKTAN SÖKÜLMESİ

1. Kafalığı (e) ayar kolunu (h) çekerek en üst pozisyona getiriniz.
2. Kafalığı (e) çıkartmak için, kolu (h) ve sırtlığın üst kısmını (a) birlikte çekin.
3. Kafalık çıktıktan sonra kılıfı çıkartabilirsiniz.
4. Tekrar takmak için kolu (h) çekerek, kafalığı (e) sırtlığa (a) yerleştirin.

TEMİZLEME

Cybex koltuğunuzda yalnızda orijinal kılıf kullanmanız gerekir, kılıf koltuğun güvenlik fonksiyonunun ayrılmaz bir parçasıdır. İlave kılıfları, satış noktasından veya Türkiye distribütöründen temin edebilirsiniz.
Not! Koltuk kılıfları 30 derecede hassas programda makinede yıkanabilir. Daha yüksek derecelerde yıkanması durumunda, renk bozulabilir. Kılıfı tek başına yıkayın ve mekanik bir üründe kurutmayın. Direkt güneş ışığı altında kurutmayın. Plastik kısımları hafif bir deterjan ve ılık su ile temizleyebilirsiniz.
Uyarı ! Asla kimyasal deterjanlar ve beyazlatıcılar kullanmayınız.

CHOVÁNÍ PO NEHODĚ

Jestliže jste měli nehodu, mohlo dojít k poškození sedačky, které není jasně viditelné. V tomto případě musí být dětská bezpečnostní sedačka zcela zkontrolována výrobcem a vyměněna, bude-li to nezbytné.

TRVANLIVOST VÝROBKU

Autosedačka CYBEX Pallas je navržena tak, aby splňovala znaky po celou dobu, ve které může být používána – od přibližně 1 roků do 12 let – což činí 11 let. Jelikož se však může vyskytnout velký výkyv teplot, kterým by sedačka mohla být nepředvídatelně vystavena, je důležité zmínit se o následujícím:

- Jestliže je automobil delší dobu vystaven přímému slunci, dětskou bezpečnostní sedačku je třeba vyjmout z automobilu nebo zakrýt látkou.
- Každý rok zkontrolujte poškození nebo změnu tvaru nebo barvy všech plastových částí sedadla. Jestliže si všimnete nějakých změn, je třeba sedačku zlikvidovat nebo zkontrolovat výrobcem a vyměnit, bude-li to nezbytné.
- Změny tkaniny, zejména blednutí barvy, jsou po celoročním používání v automobilu normální a nejsou vadou.

LIKVIDACE

Na konci trvanlivosti dětské bezpečnostní sedačky ji musíte řádně zlikvidovat. Ustanovení pro likvidaci odpadu se mohou lišit podle oblasti. Pro zaručení správné likvidace dětské bezpečnostní sedačky kontaktujte prosím správní úřad komunálního odpadu ve vašem městě. Ve všech případech berte prosím na vědomí ustanovení pro likvidaci odpadu vaší země.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

DURABILITY OF THE PRODUCT

The CYBEX Pallas was designed to easily fulfill its purpose for the expected durability (adding up to 11 years). However, since high fluctuations of temperature might occur and since there might be unforeseeable exposures to the child seat, it is important to note the following:
child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.

- Examine all plastic and metal parts of the seat for any damages or changes about their form or colour on a yearly basis. If you notice any changes, you need to dispose of the child seat or it must be examined by the manufacturer and replaced if necessary.
- Changes to the fabric, in particular the fading of colour, are normal after yearlong use in a car and do not constitute a fault.

DISPOSAL

At the end of the durability of the child seat, you must dispose it properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your city. In all cases, please note the waste disposal regulations of your country.

KAZADAN SONRA NE YAPMALI?

Kaza geçirmiş bir koltuk gözle görünmeyen hasarlara sahip olabilir. Bu durumda mutlaka üretici tarafından incelenmeli ve gerekiyorsa yenisi ile değiştirilmelidir.

ÜRÜNÜNÜN ÖMRÜ

Cybex Pallas, kullanım beklentilerini ve süresini (11 yıl) karşılayacak şekilde tasarlanmıştır. Bununla birlikte yüksek ısı değişikliklerine bağlı olarak şu hususları not etmek gerekir.

- Eğer aracınız uzun süre direkt güneş ışığı altında kalıyorsa, koltuğu arabadan çıkartmak veya örtmek gerekir.
- Yıllık olarak, koltuğun tüm metal ve plastik parçalarını, form ve renk değişikliğine karşın kontrol edin. Eğer herhangi bir değişim görüyorsanız, derhal satıcınıza başvurun.
- Kumaşta renk değişimleri ve renk solması, uzun kullanımlardan sonra karşılaşılabilen normal etkilerdir, bir hata olarak değerlendirilmemelidir.

ÜRÜNÜN ÖMRÜNÜ TAMAMLAMASINDAN SONRA TASFİYESİ

Ürünün kullanım süresi sonunda, ürünü düzgün biçimde atık haline getirmeniz önemlidir. Atık yönetimi, ülkeden ülkeye değişim gösterir. Doğru yöntemi izlemek için lütfen yerel kuralları izleyin. .

ZARUKA

Následující záruka platí výhradě ve státě, kde byl produkt prodán maloobchodem zákazníkovi. Záruka kryje všechny výrobní a materiální defekty, které se objevily v den prodeje nebo během záruční lhůty dva (2) roky od data prodeje od maloobchodu přímo zákazníkovi (výrobní záruka). V případě výrobního nebo materiálového poškození výrobek - dle vlastního uvážení – buď zdarma opravíme, nebo vyměníme za nový. K uplatnění záruky je potřeba přivézt nebo odeslat výrobek přímo k maloobchodníkovi, který výrobek přímo prodal zákazníkovi a odevzdat doklad o koupi (např. faktura nebo paragon), který obsahuje datum prodeje, jméno prodejce a typ označení produktu. Záruka nebude platná v případě, že byl tento produkt odvezen nebo poslán výrobci nebo jiné osobě než je prodejce, který tento výrobek přímo prodal zákazníkovi. Výrobek zkontrolujte hned v den nákupu. Pokud si výrobek necháte poslat, zkontrolujte jej hned v den obdržení. V případě defektu přestaňte výrobek používat a odvezte nebo odešlete jej k prodejci, který vám ho přímo prodal. Pokud chcete uplatnit záruku, odešlete nebo odvezte výrobek řádně umytý a kompletní. Tato záruka nekryje závady způsobené nesprávným používáním, vlivem okolního prostředí (oheň, voda, sluneční záření, závady silnic, atd.), nebo běžným používáním, poškozením či roztržením. Záruka platí pouze v případě, že byl výrobek používán v souladu s instrukcemi o správném používání, že byly opravy prováděny autorizovanými osobami a že byly použity pouze originální díly. Tato záruka nevylučuje, nebo jinak neomezuje základní práva zákazníka, včetně uplatnění nároků, pokud jde o porušení smlouvy, které může mít kupující vůči prodávajícímu nebo výrobci výrobku.

IMPORTER / DISTRIBUTOR:

Kenyo, spol. s r.o.,
Skorkovská 2457, 198 00 Praha, 9 – Černý Most,
Tel: 281 910 879, Fax: 281 917 689

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of two (2) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

GARANTİ

Garanti, ürünlerin satın alındığı ülkede geçerlidiri. Ürünler üretim ve malzeme hatasına karşı 2 yıllık garantiye sahiptir. Hatalı ürünler tamir edilir veya yenisi ile değiştirilir. Garanti koşullarında yararlanabilmek için satınalma belgesinin (fatura, fiş) ibrazı gerekir. Garanti koşulları, ürünün satın alındıktan sonra derhal kontrol edilmesi ve herhangi bir problem ile karşılaşıldığında zaman kaybetmeksizin satış noktası ile temasa geçilmesi durumunda geçerlidir.Garanti şartları, ürün temiz ve düzgün şekilde geri gönderildiğinde geçerlidir. Garanti şartları hatalı kullanım durumlarında veya parçaların normal kabul edilen zamana bağlı aşınma ve yaşlanması durumlarında geçerli değildir. Eğer ürünü internet üzerinden satın aldınızsa, ürün ulaşır ulaşmaz kontrol ettiğinize ve herhangi bir hata durumunda kullanmadan iade ettiğinize emin olun. Üründe orijinal parça ve aksesuarların kullanılması gerekir. Ürün kullanım kılavuzuna göre kullanılmalıdır. Daha detaylı bilgi için Türkiye Distribütörü ile temasa geçiniz.

TÜRKIYE DISTRIBÜTÖRÜ:

Opera Istanbul Altınay Cad. Gul Sok. 21/2 Seyrantepe
+90 212 321 8132
www.operaistanbul.com
info@operaistanbul.com